



Gazzetta tal-Gvern ta' Malta

The Malta Government Gazette

PUBBLIKATA B'AWTORITA' — PUBLISHED BY AUTHORITY

12,206]

Il-Gimgha 18 ta' Ottubru, 1968
Friday, 18th October, 1968

Prezz 8d
Price 8d

NOTIFIKAZZJONIJIET TAL-GVERN

[Nru. 748]

PUBBLIKAZZJONI TA' ABBOZZ TA' LIĠI FIS-SUPPLIMENT

HUWA avżat għall-informazzjoni generali illi l-Abbozz ta' Liġi li ġej huwa ippublikat fis-Suppliment li jin-sab ma' din il-Gazzetta:

Abbozz ta' Liġi Nru. 34 imsejjah l-Att ta' l-1968 li jemenda l-Ordinanza dwar l-Organizzazzjoni tad-Dipartiment Mediku u tas-Saħħa (Emenda Nru. 2).

It-18 ta' Ottubru, 1968.

[Nru. 749]

ATT TA' L-1963 DWAR L-ISTAMPAR MILL-ĠDID TA' LIĠIJIET EŻISTENTI

STAMPAR mill-ġdid tal-Kodiċi Civili (Kap. 23) bl-emendi kollha sal-31 ta' Diċembru, 1967 ġie preparat mill-Avukat-Generali tal-Kuruna bis-saħħa tas-setgħat mogħtija lilu bl-Att ta' l-1963 dwar l-Istampar mill-Ġdid ta' Liġijiet Eżistenti u pubblikat taħt l-awtorità uffiċjali.

Jistgħu jinxtraw kopji mid-Dipartiment ta' l-Informazzjoni.

It-18 ta' Ottubru, 1968.

GOVERNMENT NOTICES

[No. 748]

PUBLICATION OF BILL IN SUPPLEMENT

IT is notified for general information that the following Bill is published in the Supplement to this Gazette.

Bill No. 34 entitled the Medical and Health Department (Constitution) (Amendment No. 2) Act, 1968.

18th October, 1968.

[No. 749]

EXISTING LAWS (REPRINT) ACT, 1963

A reprint of the Civil Code (Cap. 23) with all amendments up to the 31st December, 1967 has been prepared by the Crown Advocate-General in virtue of the powers conferred on him by the Existing Laws (Reprint) Act, 1963 and published under official authority.

Copies are obtainable from the Department of Information.

18th October, 1968.

[Nru. 750]

NOMINI TEMPORANJI — ACTING APPOINTMENTS

L-Onorevoli l-Prim Ministru approva dan li ġej:—

The Honourable the Prime Minister has approved the following:—

Isem <i>Name</i>	Dipartiment <i>Department</i>	Post <i>Post</i>	Data <i>Date</i>
Mr Carmel A. Zarb, A.M.Inst.T., Econ.D.	Dwana u Port <i>Customs and Port</i>	Manager tal-Port <i>Port Manager</i> (CPM/E/992/68)	30. 9.68
Mr W. Podestà, M.B.E.	Ministeru tal- Kummerċ, Industrija u Agrikoltura <i>Ministry of Trade, Industry and Agriculture</i>	Segretarju <i>Secretary</i> (OPM/E/596/66)	15.10.68
Mr J. Mamo Dingli	Ministeru ta' l-Affarijiet tal- Commonwealth u l-Esteru <i>Ministry of Commonwealth and Foreign Affairs</i>	Segretarju <i>Secretary</i> (OPM/E/301/65)	16.10.68
Mr Salvino Bugeja	Habs <i>Prisons</i>	Direttur <i>Director</i> (OPM/E/132/60)	19.10.68
Miss M. Mortimer, B.A.	Edukazzjoni <i>Education</i>	Direttur <i>Director</i> (OPM/E/744/58)	21.10.68
Mr R. A. Chalmers, M.B.E.	Ministeru tal- Finanzi, Dwana u Port <i>Ministry of Finance, Customs and Port</i>	Segretarju <i>Secretary</i> (Sec./Conf./506/62)	21.10.68

It-18 ta' Ottubru, 1968.

18th October, 1968.

[Nru. 751]

NOMINI — APPOINTMENTS

L-Onorevoli l-Prim Ministru approva dan li ġej: —

The Honourable the Prime Minister has approved the following: —

Isem Name	Dipartiment Department	Post Post	Data Date
* Mr Paul J. Mizzi, B.A.	Edukazzjoni <i>Education</i>	Surmast <i>Master</i> (OPM/E/623/67)	26. 9.68
* Mr Walter V. Caruana	do.	Surmast <i>Master</i> (OPM/E/854/64)	26. 9.68
* Mr Paul A. Attard	do.	Surmast <i>Master</i> (OPM/E/623/67)	26. 9.68
* Rev. Fr. Lawrence Lia	do.	Surmast <i>Master</i> (OPM/E/626/67)	26. 9.68
* Mr Joseph Abela, B.A.	do.	Surmast <i>Master</i> (OPM/E/623/67)	26. 9.68
* Mr Joseph Scicluna, B.A.	do.	do.	26. 9.68
* Mr Philip J. Zammit, B.A.	do.	do	26. 9.68
* Mr Emanuel Mifsud, B.A. (Hons.)	do.	Surmast <i>Master</i> (OPM/E/622/67)	26. 9.68
* Mr Pius E. Gatt, B.Sc.	do.	Surmast <i>Master</i> (OPM/E/852/68)	26. 9.68
* Mr Joseph Enyaud, B.A. (Hons.)	do.	Surmast <i>Master</i> (OPM/E/623/67)	26. 9.68
* Rev. Fr. Louis Ellul	do.	Surmast <i>Master</i> (OPM/E/626/67)	26. 9.68
* Mr Anthony Spiteri, B.Sc.	do.	do.	26. 9.68
* Mr Joseph Mamo, B.A.	do.	Surmast <i>Master</i> (OPM/E/623/67)	26. 9.68

* Bi prova għal sena.

* On probation for one year.

Isem Name	Dipartiment Department	Post Post	Data Date
* Rev. Fr. Michael Zammit	Edukazzjoni Education	Surmast Master (OPM/E/626/67)	26. 9.68
* Miss Eileen Mousu	do.	Sinjora Mistress (OPM/E/623/67)	26. 9.68
* Miss Mary Camilleri	do.	do	26. 9.68
* Miss Catherine Borda	do.	do.	26. 9.68
* Miss Mary R. Debono, B.A. (Hons.)	do.	do.	26. 9.68
* Miss Clare Cesareo, B.A. (Hons.)	do.	do.	26. 9.68
* Miss Josette Mifsud Matrenza, B.A.	do.	do.	26. 9.68
* Miss Gloria Micallef, B.A.	do.	do.	26. 9.68
* Miss Anne J. Pace	do.	do.	26. 9.68
* Miss Theresa Micallef	do.	do.	26. 9.68
* Miss Salvina P. Gatt	do	Sinjora Mistress (OPM/E/627/67)	26. 9.68
Miss Miriam Aquilina, B.A. (Hons.)	do	Sinjora Mistress (OPM/E/623/67)	26. 9.68
* Miss Mary Rose Mifsud, B.A. (Hons.)	do.	do.	26. 9.68
* Miss Cecilia Borg, B.A.	do.	do.	26. 9.68
* Miss Jacqueline Farrugia, B.A.	do.	do.	26. 9.68
* Miss Gilian Farrugia B.Sc. (Hons.)	do.	Sinjora Mistress (OPM/E859/68)	26. 9.68

* Bi prova għal sena.

* On probation for one year.

Isem Name	Dipartiment Department	Post Post	Data Date
* Dr Peter A. Fenech, M.D., D.P.H.	Mediku u tas- Sahha <i>Medical and Health</i>	Uffiċjal Mediku u tas-Sahha <i>Medical Officer of Health</i> (Sec/E/645/60)	20. 6.68
Mr John Mary Zahra	Posta u Telefon <i>Posts and Telephones</i>	<i>Mail Supervisor</i> (OPM/E/913/67)	27. 4.68
Mr Edward Scicluna Taylor	Posta u Telefon <i>Posts and Telephones</i>	<i>Mail Clerk</i> (OPM/E/913/67)	27. 4.68
* Mr Michael Caruana	Xoghlijiet Pubbliċi <i>Public Works</i>	<i>Assistant Land Survey Officer</i> (OPM/E/251/51)	19. 8.68
Mr Carmel J. Fiott	Informazzjoni <i>Information</i>	Assistent Uffiċjal ta' l-Infurmaz- zjoni <i>Assistant Information Officer</i> (Sec/E/954/59)	1. 7.68
Mr Emanuel S. Borg	Edukazzjoni <i>Education</i>	Surmast <i>Head Teacher</i> (OPM/E/918/58)	15. 5.68
Mr Carmel S. Sciberras	do.	do.	15. 5.68
* Miss Mary Brincat	do.	<i>Female Assistant Youth Service Organizer</i> (OPM/E/548/63)	14. 9.68
Mr Carmel A. Zarb, A.M.Inst.T., Econ.D.	—	Uffiċjal Amministrativ <i>Administrative Officer</i> (Sec/E/4/62)	1.10.68
Mr Anthony Farrugia	—	Uffiċjal Skrivan <i>Clerical Officer</i> (OPM/E/240/56)	6. 6.68
Mr John Buhagiar	—	do	6. 6.68
Mr Albert Farrugia	—	do.	6. 6.68

* bi prova għal sena.
It-18 ta' Ottubru, 1968.

* on probation for one year.
18th October, 1968.

[Nru. 752]

KONFERMA TA' NOMINA --- CONFIRMATION OF APPOINTMENT

I-Onorevoli l-Prim Ministru approva dan li ġej:—

The Honourable the Prime Minister has approved the following:—

Isem Name	Dipartiment Department	Post Post	Data Date
Mr Anthony Mifsud	Xoghlijiet ta' l-Ilma Water Works	Spettur tal-Bjar Inspector of Wells (OPM/E/1358/57)	13.10.68

It-18 ta' Ottubru, 1968.

18th October, 1968.

[Nru. 753]

[No. 753]

KONFERMA TA' NOMINA**CONFIRMATION OF APPOINTMENT**

IL-KONFERMA tan-nomina ta' Dott. Joseph Sapiano bħala Assistent Direttur tar-Reġistru Pubbliku li dehret fil-Gazzetta tal-Gvern tas-27 ta' Settembru, 1968, għandha tingara Assistent Direttur tar-Reġistru Pubbliku u Assistent Uffiċjal għall-Valutazzjoni ta' l-Art.

THE confirmation of appointment of Dr Joseph Sapiano as Assistant Director of Public Registry which appeared in the Government Gazette of the 27th September, 1968, should read Assistant Director of Public Registry and Assistant Land Valuation Officer.

It-18 ta' Ottubru, 1968.

18th October, 1968.

[Nru. 754]

[No. 754]

KARIGA PENSJONABBLI**PENSIONABLE OFFICE**

BIS-SAHHA tal-poteri mogħtijin bl-Artikolu 2 ta' l-Ordinanza dwar il-Pensjonijiet (Kapitolu 143), l-Eċċellenza Tiegħu l-Gvernatur-Generali iddikjara l-post ta' Uffiċjal għal Tahriġ fl-Industrija bħala kariga pensjonabbli.

IN exercise of the powers conferred by Section 2 of the Pensions Ordinance (Chapter 143), His Excellency the Governor-General has declared the post of Training Within Industry Officer to be a pensionable office.

It-18 ta' Ottubru, 1968.

18th October, 1968.

[Nru. 755]

APPLIKAZZJONI GHAL GHAJNUNA

IL-KORPORAZZJONI ta' l-Iżvilupp ta' Malta irċiviet l-applikazzjoni li ġeja ghal ghajnuna, jiġifieri:—

<i>Industrija</i>	<i>Għajnuna mitluba</i>
Fabbrikazzjoni ta' panewijiet prefabbrikati tal-Ghamara.	<ul style="list-style-type: none"> (i) Eżenzjoni mit-taxxa dwar l-<i>Income</i> ghal għaxar snin; (ii) Eżenzjoni mid-dazju tad-Dwana fuq impjant u tagħmir; (iii) Eżenzjoni mid-dazju tad-Dwana fuq materja prima; (iv) Faċilitajiet ta' <i>drawback</i>; (v) Kiri ta' sit tal-Gvern; (vi) Għotja kapitali u self.

Kull persuna li toġġezzjona għall-għoti tal-għajnuna msemmija hawn fuq tista' tibgħat din l-oġġezzjoni lill-General Manager, Korporazzjoni ta' l-Iżvilupp ta' Malta f'Villa Marpa, Ta' Xbiex Terrace, Ta' Xbiex, fi żmien 14-il ġurnata mid-data ta' dan l-avviż skond il-paragrafu 3 tat-Tieni Skeda, Ordinanza Nru. XXI ta' l-1959 dwar l-Għajnuna lill-Industriji kif emendata.

It-18 ta' Ottubru, 1968.

[No. 755]

APPLICATION FOR AID

THE Malta Development Corporation has received the following application for aid, namely:—

<i>Industry</i>	<i>Assistance sought</i>
Manufacture of prefabricated Furniture Panels.	<ul style="list-style-type: none"> (i) Income tax exemption for a period of ten years; (ii) Exemption from Customs duty on plant and equipment; (iii) Exemption from Customs duty on raw material; (iv) Drawback facilities; (v) Lease of Government site; (vi) Capital grant and loan.

Any person who objects to the grant of the above aids may submit his objection thereto to the General Manager, Malta Development Corporation at Villa Marpa, Ta' Xbiex Terrace, Ta' Xbiex, within 14 days from the date of this notice in terms of para. 3, Second Schedule, Aids to Industries Ordinance XXI of 1959 as amended.

18th October, 1968.

[Nru. 756]

**ORDINANZA DWAR L-EGHLUQ
TAL-GONNA PUBBLIĊI (CAP. 57)**

Silver Jubilee Playground, Ghawdex
NGHARRFU għall-informazzjoni ta' kuħadd illi, bis-saħħa tas-setgħat mogħt-tijin bl-artikolu 2 ta' l-Ordinanza dwar l-Egħluq tal-Gonna Pubbliċi, l-Onor. Ministru tal-Kummerċ, Industrija u Agrikoltura, wara li ikkonsulta l-Kunsill Ċiviku ta' Ghawdex, ordna illi s-Silver Jubilee Sports Ground, Ghawdex, għandha tkun magħluqa għall-pubbliku in generali mid-9 a.m. sal-5 p.m. fil-ħdud u l-Vakanzi Pubbliċi fid-dati li ġejjin b'konnessjoni ma' loġġbiet li għandhom isiru mill-Gozo Football Association li jistgħu jitolbu ħlas għad-dritt tad-dħul:

	1968			
Ottubru	6,	13,	20,	27.
Novembru	1,	3,	10,	17, 24.
Diċembru	1,	8,	15,	22, 25, 29.
	1969			
Jannar	1,	5,	6,	12, 19, 26.
Frar	2,	9,	10,	16, 23.
Marzu	2,	9,	16,	19, 23, 30.
April	6,	13,	20,	27.

L-4 ta' Ottubru, 1968.

AVVIZI TAL-PULIZIJA

[Nru. 187]

Bis-saħħa ta' l-artikolu 81 (1) tal-Kodiċi tal-Liġijiet tal-Pulizija (Kapitolu 13), il-Kummissarju tal-Pulizija b'dan iġġarraf illi l-inġenji tas-sewqan ma jkunux jistgħu jgħaddu mit-triq im-semmija kif indikat hawn taħt, minħabba tiswijiet tat-triq.

IS-SIGĠIEWI

Għal tliet xhur mill-21 ta' Ottubru, 1968, minn Triq il-Fawwara.

It-18 ta' Ottubru, 1968.

[Nru. 188]

Bis-saħħa ta' l-artikolu 81 (1) tal-Kodiċi tal-Liġijiet tal-Pulizija (Kapitolu 13), il-Kummissarju tal-Pulizija b'dan iġġarraf illi l-inġenji tas-sewqan ma jkunux jistgħu jgħaddu mit-toroq im-semmijin hawn taħt fid-dati indikati minħabba xogħlijiet tad-drenaġġ.

BIRKIRKARA

Għal xahrejn mill-21 ta' Ottubru, 1968 minn Triq Ganu u Triq Għda fi Triq Ganu bejn Triq in-Naxxar u Triq Hai Gharghur.

It-18 ta' Ottubru, 1968.

[No. 756]

**PUBLIC GARDENING CLOSING
ORDINANCE (CAP. 57)****Silver Jubilee Playground Gozo**

IT is notified for general information that, in exercise of the powers conferred by Section 2 of the Public Gardens (closing) Ordinance, the Hon. Minister of Trade, Industry and Agriculture after consulting the Gozo Civic Council, has ordered that the Silver Jubilee Sports Ground, Gozo, shall be closed to the general public from 9 a.m. to 5 p.m. on Sundays and Public Holidays on the following dates in connection with matches to be held by the Gozo Football Association who may require payment of an entrance fee:

	1968			
October	6,	13,	20,	27.
November	1,	3,	10,	17, 24.
December	1,	8,	15,	22, 25, 29.
	1969			
January	1,	5,	6,	12, 19, 26.
February	2,	9,	10,	16, 23.
March	2,	9,	16,	19, 23, 30.
April	6,	13,	20,	27.

4th October, 1968.

POLICE NOTICES

[No. 187]

In virtue of section (81) of the Code of Police Laws (Chapter 13) the Commissioner of Police hereby notifies that the transit of vehicles through the street mentioned hereunder will be suspended as indicated hereunder, in connection with road repairs.

SIGĠIEWI

For a period of three months from the 21st October, 1968, through Fawwara Road.

18th October, 1968.

[No. 188]

In virtue of section (81) of the Code of Police Laws (Chapter 13) the Commissioner of Police hereby notifies that the transit of vehicles through the streets mentioned hereunder will be suspended on the dates indicated in connection with drainage works.

BIRKIRKARA

For a period of two months from 21st October, 1968 through Ganu Street and New Street in Ganu Street between Naxxar Road and Gharghur Street.

18th October, 1968.

[Nru. 189]

Bis-sahha tar-regolament 4(5) tar-Regolamenti ta' l-1949 dwar il-Licenzi tal-Pulizija (Notifikazzjoni tal-Gvern Nru. 846/49), kif gew wara emendati, il-Kummissarju tal-Pulizija b'dan iġġarraf illi l-perijodi li fihom il-licenzi kollha tal-Pulizija, kif speċifikati hawn taht, għandhom jiġgeddu f'Malta għas-sena 1969 kif ġej:—

1. (a) VETTURI TAL-MUTUR U LICENZI LI GħANDHOM X'JAQSMU MAGħHOM.

Fl-Uffiċċju Prinċipali tal-Pulizija, il-Furjana, mit-8.15 a.m. sa nofs in-nhar u mis-2.30 p.m. sas-6 p.m. fil-ġranet tax-xogħol, (nhar ta' Sibt mit-8.15 a.m. san-12.30 p.m.) hlief fil-vaganzi pubbliċi, inkluż nhar ta' Hadd.

(i) Mit-2 ta' Jannar sal-15 ta' Jannar, 1969:

Il-Licenzi kollha tal-vetturi tal-mutur li għandhom numru ta' identifikazzjoni minn 1 sa 10,000;

(ii) Mis-16 ta' Jannar sal-31 ta' Jannar, 1969:

Il-licenzi tal-vetturi kollha li għandhom numru ta' identifikazzjoni minn 10,001 sa 25,000;

(iii) Mill-1 ta' Frar sal-15 ta' Frar, 1969:

Il-licenzi tal-vetturi tal-mutur kollha li għandhom numru ta' identifikazzjoni minn 25,001 sa 40,000;

(iv) Mis-16 ta' Frar sat-28 ta' Frar, 1969:

Il-Licenzi kollha tal-vetturi tal-mutur li jkollhom in-numru ta' identifikazzjoni minn 40,001 'il fuq;

(v) Mit-2 ta' Jannar sal-15 ta' Frar, 1969:

IL-LICENZI KOLLHA LI GħANDHOM X'JAQSMU MAGħHOM (i.e. Tas-Sewqan, Tal-Kondutturi, *Inspectors* tal-Biljetti, *Car Park Attendants*, Skejjel tas-Sewqan, *Instructors*, Bejjegħa tal-Karrozzi u *Plates* ta' Provi tas-Sewqan).

(b) Sabiex tiġi mnaqqsa l-kongestjoni u t-telf ta' żmien tabilfors fl-aħħar ġranet għat-tiġdid tal-licenzi, dawk li għandhom licenzi huma avżati li japprofittaw irwieħhom mill-ewwel ġranet li fihom jiġgeddu l-licenzi. Għal din il-fini, IL-LICENZI TAL-VETTURI

[No. 189]

In virtue of regulation 4(5) of the Police Licences Regulations, 1949, (Government Notice No. 846/49), as subsequently amended, the Commissioner of Police hereby notifies that the periods during which all the Police licences, as indicated hereunder, are to be renewed in Malta for the year 1969 shall be as follows:—

1. (a) MOTOR VEHICLES AND CONNECTED LICENCES.

At Police Headquarters, Floriana, from 8.15 a.m. to 12 noon and from 2.30 p.m. to 6 p.m. on working days (Saturdays 8.15 a.m. to 12.30 p.m.), except public holidays, including Sundays.

(i) From 2nd January to 15th January, 1969:

The licences of all such motor vehicles bearing an identification number from 1 to 10,000;

(ii) From 16th January to 31st January, 1969:

The licences of all such motor vehicles bearing an identification number from 10,001 to 25,000;

(iii) From 1st February to 15th February, 1969:

The licences of all such motor vehicles bearing an identification number from 25,001 to 40,000;

(iv) From 16th February to 28th February, 1969:

The licences of all such motor vehicles bearing an identification number from 40,001 upwards;

(v) From 2nd January to 15th February, 1969:

ALL CONNECTED LICENCES (i.e. Driving, Conductors, Ticket Inspectors, Car Park Attendants, Motoring Schools, Instructors, Car Dealers and Trial Run Plates).

(b) In order to relieve the congestion and unavoidable loss of time occasioned by last day rushes for the renewal of licences, licence holders are advised to avail themselves of early dates on which to renew their licence. For this purpose, MOTOR VEHICLES

BIL-MUTUR U LICENZI LI GHANDHOM X'JAQSMU MAGHHOM indipendentement min-numru ta' l-identifikazzjoni tal-vettura bil-mutur, jigu aċċettati għat-tigdid matul **IL-HINIJET TA' L-UFFIĊĊJU** fl-Uffiċċju Prinċipali tal-Pulizija, il-Furjana, mill-1 ta' Diċembru sal-31 ta' Diċembru, 1968.

Il-Liċenzi tal-Vetturi bil-Mutur ma jgħux imġedda sakemm il-vettura ma tkunx koperta minn Polza tas-Sikurtà skond l-Ordinanza dwar l-Assigurazzjoni ta' Vetturi tal-Mutur għar-Riskji ta' Terzi Persuni (Kapitlu 165 ta' l-Edizzjoni Riveduta tal-Liġijiet ta' Malta) u jiġi pprezentat ċertifikat skond din l-Ordinanza meta l-liċenzi jigu ipprezentati għat-tigdid.

2. LICENZI TA' LINBEJJED U SPIRITI U TA' LIMWEJJED TAL-BILLIARD.

Fl-Uffiċċju Prinċipali tal-Pulizija, il-Furjana, matul il-hinijiet imsemmijin fil-paragrafu 1(a) ta' hawn fuq:—

(i) Mit-2 ta' Jannar sal-15 ta' Jannar, 1969:

Il-liċenzi għall-postijiet li qegħdin f'Bormla, il-Furjana, il-Gżira, il-Hamrun, ix-Xatt tal-Belt Valletta, il-Marsa, Marsamxett, l-Isla, San Giljan, Tas-Sliema, Il-Belt Valletta u l-Birgu.

(ii) Mis-16 ta' Jannar sal-31 ta' Jannar, 1969:

Il-liċenzi għall-postijiet li qegħdin f'Imqabba, l-Imtida, in-Naxxar, Raħal Gdid, Pietà, Hal Qormi, il-Qrendi, ir-Rabat, Hal Safi, is-Siġġiewi, San Pawl il-Baħar, Hal Tarxien, Haż-Zabbar, Haż-Zebbuġ, iż-Zejtun u ż-Zurrieq.

(iii) Mill-1 ta' Frar sal-15 ta' Frar, 1969:

Il-liċenzi għal postijiet li qegħdin f'Attard, Hal Balzan, Birkirkara, Birzebbuġa, Had-Dingli, Hal Għargħur, Hal Għaxaq, il-Gudja, il-Kalkara, Hal Kirkop, Hal Lija, Hal Luqa, Wied il-Għajn, Marsaxlokk, il-Mellieħa, l-Imgarr, il-Mosta, u l-Irnella.

AND CONNECTED LICENCES irrespective of the identification number of the motor vehicle, will be accepted for the renewal **DURING NORMAL OFFICE HOURS** at the Police Headquarters, Floriana, from 1st December to 31st December, 1968.

Motor vehicles licences will not be renewed unless the vehicle is covered by an Insurance Policy in accordance with the Motor Vehicles Insurance (Third Party Risks) Ordinance (Chapter 165 of the Revised Edition of the Laws of Malta) and a certificate in terms of this Ordinance is produced when licences are presented for renewal.

2. WINES AND SPIRITS, BILLIARD TABLE LICENCES.

At Police Headquarters, Floriana, during the hours indicated in paragraph 1 (a) above:—

(i) From 2nd January to 15th January, 1969:

The licences in respect of premises situated in Cospicua, Floriana, Gżira, Hamrun, Marina, Marsa, Marsamxett, Senglea, St. Julian's, Sliema, Valletta and Vittoriosa.

(ii) From 16th January to 31st January, 1969:

The licences in respect of premises situated in Mqabba, Msida, Naxxar, Paola, Pietà, Qormi, Qrendi, Rabat, Safi, Siġġiewi, St. Paul's Bay, Tarxien, Zabbar, Zebbuġ, Żejtun, and Żurrieq.

(iii) From 1st February to 15th February, 1969:

The licences in respect of premises situated in Attard, Balzan, Birkirkara, Birzebbuġa, Dingli, Għargħur, Għaxaq, Gudja, Kalkara, Kirkop, Lija, Luqa, Marsaskala, Marsaxlokk, Mellieħa, Mġarr, Mosta and Rinella.

3. LICENZI TA' ARMI, ESPLUS-SIVI, L-ISTAMPA.

Fl-Uffiċċju Prinċipali tal-Pulizija, il-Furjana, matul il-ħinijiet li jidhru fil-paragrafu 1(a) ta' hawn fuq, mit-2 ta' Jannar, sal-15 ta' Frar, 1969.

4. IL-LICENZI L-OHRA KOLLHA MHUX IMSEMMIJIN HAWN FUQ.

Fl-Għassa tal-Pulizija li għandha x'taqsam jew fl-Uffiċċju Prinċipali tal-Pulizija, il-Furjana, skond kif ikun il-każ, mit-2 ta' Jannar sal-15 ta' Frar, 1969.

It-18 ta' Ottubru, 1968.

[Nru. 190]

Tigdid ta' Licenzi

Bis-saħħa tar-regolament 4 (5) tar-Regolamenti ta' l-1949 dwar il-Licenzi tal-Pulizija (Notifikazzjoni tal-Gvern Nru. 846/49), kif gew wara emendati, il-Kummissarju tal-Pulizija b'dan iġġarraf illi t-tigdid tal-licenzi kollha tal-Pulizija f'Għawdex għas-sena 1969 għandu jseħh matul il-perijodi speċifikati hawn taħt:—

1. VETTURI TAL-MUTUR U LICENZI LI GħANDHOM X'JAQ-SMU MAGħĦOM.

Mit-2 ta' Jannar sal-15 ta' Frar, 1969.

Fl-Uffiċċju Prinċipali tal-Pulizija, ir-Rabat, Għawdex, bejn it-8 a.m. u nofs in-nhar fil-ġranet tax-xogħol, (nhar ta' Sibt mit-8 a.m. san-12.30 p.m.), minbarra il-vaganzi pubbliċi, inkluzi l-Ħdud.

Il-licenzi tal-vetturi bil-mutur ma jiġux imġedda kemm-il darba l-vettura ma tkunx koperta minn Polza tas-Sikurtà skond l-Ordinanza dwar l-Assigurazzjoni ta' Vetturi tal-Mutur għar-Riskji ta' Terzi Persuni (Kapitlu 165 ta' l-Edizzjoni Riveduta tal-Liġijiet ta' Malta) u jekk ma jiġix ipprezentat ċertifikat skond din l-Ordinanza meta l-licenzi jiġu ipprezentati għat-tigdid.

2. IL-LICENZI L-OHRA KOLLHA MHUX IMSEMMIJIN HAWN FUQ.

Fil-Għassa tal-Pulizija ikkonċernata jew fl-Uffiċċju Prinċipali tal-Pulizija, ir-Rabat, Għawdex, skond kif ikun il-każ mit-2 ta' Jannar sal-15 ta' Frar, 1969.

It-18 ta' Ottubru, 1968.

3. ARMS, EXPLOSIVES, PRESS LICENCES.

At Police Headquarters, Floriana, during the hours indicated in paragraph 1(a) above, from 2nd January, to 15th February, 1969.

4 ALL OTHER POLICE LICENCES NOT ENUMERATED ABOVE.

At the relative Police station concerned, or at Police Headquarters, Floriana, as the case may be, from 2nd January to 15th February, 1969.

18th October, 1968.

[No. 190]

Renewal of Licences

In virtue of regulation 4 (5) of the Police Licences Regulations, 1949, (Government Notice No. 846/49), as subsequently amended, the Commissioner of Police hereby notifies that the renewal of all Police licences in Gozo for the year 1969, shall be effected during the periods indicated hereunder:—

1. MOTOR VEHICLES AND CONNECTED LICENCES.

From 2nd January to 15th February, 1969.

At Police District Headquarters, Victoria, between the hours of 8 a.m. and 12 noon on working days, (Saturdays from 8 a.m. to 12.30 p.m.), except public holidays, including Sundays.

Motor vehicles licences will not be renewed unless the vehicle is covered by an Insurance Policy in accordance with the Motor Vehicles Insurance (Third Party Risks) Ordinance (Chapter 165 of the Revised Edition of the Laws of Malta) and a certificate in terms of this Ordinance is produced when licences are presented for renewal.

2. ALL OTHER POLICE LICENCES NOT ENUMERATED ABOVE.

At the relative Police Station concerned; or at Police District Headquarters, Victoria, as the case may be from 2nd January to 15th February, 1969.

18th October, 1968.

Għażliet Alternattivi dwar Ogġetti Razzjonati

Id-Direttur tal-Kummerċ iġharraf illi l-kapijiet tal-familji li jixtiequ jib-dew jiehdu l-ogġetti tar-razzjon mingħand bejjiegħ iehor bl-imnut jew inkella li ma humiex qegħdin japproffittaw ruħhom mill-għażliet li ġejjin u jixtiequ li jagħmlu dan, jistgħu japplikaw mhux iktar tard mis-Sibt, it-2 ta' Novembru, 1968, fit-Taqsima tar-Razzjon tad-Dipartiment tal-Kummerċ, 8, Triq il-Mithna, Il-Belt Valletta, jekk huma reġistrati f'Malta, jew f'136, Triq Sant'Ursola, ir-Rabat, Għawdex, jekk huma reġistrati f'Għawdex.

2. Għal dan l-iskop, il-kapijiet tal-familji għandhom jew imorru personalment fl-Uffiċċju tar-Razzjon jew jimlew u jibgħatu l-formola adattata (DT 448 jew DT 448A). Din il-formola tista' tiġi akkwistata mingħajr ħlas minn dawn l-Uffiċċji u mill-Għases tal-Pulizija. Tista' tintbagħat mingħajr bolla permezz tal-posta.

3. Jistgħu jsiru reġistrazzjonijiet għall-għażliet li jidhru hawn taħt:—

(i) *Hobż Malti/Hobż Inġliż*

Kull familja tista' tagħzel li tieġu razzjon jew iktar minn razzjon wiehed ta' $\frac{3}{8}$ ratal hobż Inġliż minflok l-istess numru ta' razzjonijiet ta' hobż Malti għall-kbar.

(ii) *Hobż/Dqiq*

Għal kull razzjon ta' $\frac{1}{4}$ ratal hobż li familja iċċedi ta' kuljum tkun tista' tieġu ratlejn dqiq kull ħmistax; għal nofs artal hobż, $1\frac{1}{2}$ ratal dqiq; għal kull $\frac{3}{8}$ ratal hobż, ratal dqiq kull ħmistax jingħataw għal kull razzjon ta' hobż li familja iċċedi ta' kuljum.

(iii) *Hobż Malti/Zokkor*

Kull familja tista' tagħzel li tieġu $\frac{1}{8}$ ratal zokkor kull razzjon għal kull nofs kwart hobż Malti li iċċedi kuljum.

Option for Alternative Rationed Commodities

The Director of Trade notifies that heads of families who wish to change over to another retailer of rationed commodities, or who are not at present availing themselves of the following options and wish to do so, may, not later than Saturday, 2nd November, 1968, apply at the Rationing Division of the Department of Trade at 8, Windmill Street, Valletta, if they are registered in Malta or at 136, St Ursola Street, Victoria, if they are registered in Gozo.

2. For this purpose heads of families should either call personally at the Rationing Office or fill in and send the appropriate form (DT 448 or DT 448A). This form is obtainable free of charge from these offices and also from all Police Stations. It may be sent unstamped through the post.

3. The following options may be availed of:—

(i) *Maltese Bread/English Bread*

Any family may elect to take one or more rations of $\frac{3}{8}$ ths of a ratal English bread instead of the same number of adult rations of Maltese bread.

(ii) *Bread/Flour*

For every ration of $\frac{1}{4}$ of a ratal bread given up daily, 2 ratal flour per fortnight will be issued; for every ration of $\frac{1}{2}$ ratal bread, $1\frac{1}{2}$ ratal flour; for every ration of $\frac{3}{8}$ ths of a ratal bread, 1 ratal flour per fortnight will be allowed for each ration of bread given up daily.

(iii) *Maltese Bread/Sugar*

Any family may elect to take $\frac{1}{8}$ ratal sugar per rationing period for every $\frac{1}{8}$ ratal of Maltese bread given up daily.

(iv) *Ħobż Ingliz/Zokkor*

Fil-każ ta' ħobż Ingliz, għal kull razzjon ta' $\frac{3}{8}$ ratal ħobż li wiehed iċedi l-irġiel ta' 1 fuq minn 16-il sena jkollhom id-dritt jieħdu $\frac{3}{4}$ ta' ratal zokkor kull razzjon; in-nisa 1 fuq minn 16-il sena jkunu jistgħu jieħdu nofs artal filwaqt li t-tfal taħt is-7 snin jieħdu $\frac{3}{8}$ ratal.

(v) *Għaġin/Dqiq*

Għal kull ratal għaġin li wiehed iċedi jista' jittieħed ratal dqiq.

(vi) *Għaġin/Zokkor*

Kull familja tista' tieħu $\frac{1}{4}$ ratal zokkor għal kull ratal għaġin li ma tiħux f'kull Perijodu ta' Razzjon.

4. Il-bejjiegha tal-merċa li għandhom il-liċenza u l-bejjiegha tal-ħobż bil-liċenza jistgħu japplikaw mhux aktar tard minn nhar is-Sibt, it-2 ta' Novembru, 1968, għal permess biex iqassmu r-razzjon.

5. L-applikazzjonijiet għandhom isiru direttament lit-Taqsima tar-Razzjon tad-Dipartiment tal-Kummerċ, f'8 Triq il-Mitħra, il-Belt Valletta, jew f'Nru. 136, Triq Sant'Ursola, ir-Rabat, Għawdex.

6. Bejjiegh tal-merċa bil-liċenza jew bejjiegh tal-ħobż bil-liċenza li japplika għal dan il-permess għandu jiġbor minghand il-kapijiet tal-familji (li jkunu jixtiequ jirreġistraw miegħu) il-formola adattata (DT 448 jew DT 448A) għal dak li għandu x'jaqsam mal-minimu ta' hamsin (50) parručċan irreġistrat fil-każ ta' hanut tal-merċa u għal dak li għandu x'jaqsam ma' mitejn (200) parručċan irreġistrat fil-każ ta' bejjiegh tal-ħobż. L-applikant għandu jippreżenta dawn il-formoli personalment fl-Uffiċċju tar-Razzjon flimkien mal-liċenza tiegħu mill-Pulizija bhala Bejjiegh tal-Merċa/Bejjiegh tal-Ħobż.

It-18 ta' Ottubru, 1968.
(DTI 427/56)

(iv) *English Bread/Sugar*

In the case of English bread, for every ration of $\frac{3}{8}$ of a ratal bread given up, males over 16 years will be entitled to receive $\frac{3}{4}$ ratal of sugar per ration period, females over 16 years will receive $\frac{1}{2}$ ratal whilst children under 7 years will receive $\frac{3}{8}$ ratal.

(v) *Macaroni etc./Flour Option*

For every ratal of Macaroni etc. given up, one ratal of flour will be issued.

(vi) *Macaroni/Sugar Options*

Any family may elect to take $\frac{1}{4}$ ratal sugar for every one ratal macaroni given up every Ration Period.

4. Licensed grocers and licensed breadsellers may apply not later than Saturday, 2nd November, 1968, for permission to distribute rations.

5. The applications are to be made direct to the Rationing Division of the Department of Trade at 8, Windmill Street, Valletta, or at 136, St Ursola Street, Victoria, Gozo.

6. A licensed grocer or a licensed breadseller applying for this permission should collect from heads of families (wishing to register with him) the appropriate form (DT 448 or DT 448A) in respect of a minimum of fifty (50) registered customers in the case of a grocer and in respect of a minimum of two hundred (200) registered customers in the case of a breadseller. The applicant should present these forms personally at the Rationing Office along with his Police licence as Grocer/Breadseller.

18th October, 1968.

RAPPORT LI JURI N-NUMRU TOTALI U T-TUNNELLAGG NETT TA' VAPURI LI WASLU U TELQU MINN MALTA MATUL IX-XAHAR TA' GUNJU, 1968
STATEMENT SHOWING THE TOTAL NUMBER AND NET TONNAGE OF SHIPS THAT ARRIVED AT AND DEPARTED FROM MALTA DURING THE MONTH OF JUNE, 1968

PAJJIŻ TAN-NAZZJONALITÀ COUNTRY OF NATIONALITY	WASLU ARRIVALS						TELQU DEPARTURES					
	Ta' 100 Tunnellata u fathom			Fuq 100 tunnellata			Ta' 100 Tunnellata u fathom			Fuq 100 Tunnellata		
	Nru. No.	Tun. Tons	Netti Tons	Nru. No.	Tun. Tons	Fun. Netti Tons	Nru. No.	Tun. Tons	Fun. Netti Tons	Nru. No.	Tun. Tons	Fun. Netti Tons
Renju Unit—												
United Kingdom ...	40	940	604	25	93,496	51,149	60	1,078	777	29	127,900	69,497
Cipru—Cyprus ...	—	—	—	1	11,292	6,501	—	—	—	1	11,292	5,501
Malta—Malta ...	4	133	110	14	11,001	5,739	7	129	70	14	8,808	4,443
Awstrija—Austria ...	2	52	42	—	—	—	2	52	42	—	—	—
Belġju—Belgium ...	2	107	38	—	—	—	1	82	25	—	—	—
Bulgarja—Bulgaria ...	—	—	—	1	1,809	915	—	—	—	—	—	—
Danimarka—Denmark ...	—	—	—	9	8,731	5,057	—	—	—	6	6,257	3,786
Finlandja—Finland ...	—	—	—	2	958	455	—	—	—	2	958	455
Franza—France ...	3	111	70	2	771	311	2	86	56	1	275	33
Germanja tal-Punert— Germany W. ...	3	62	54	5	7,171	4,102	3	62	54	4	6,879	4,097
Griċja—Greece ...	—	—	—	7	36,467	21,794	—	—	—	6	23,315	14,215
Ungerija—Hungary ...	—	—	—	2	5,651	2,934	—	—	—	3	6,850	3,502
Iżrael—Israel ...	—	—	—	2	4,268	2,607	—	—	—	2	4,368	2,407
Italja—Italy ...	30	431	235	81	169,413	93,093	32	460	263	75	165,238	90,854
Gappun—Japan ...	—	—	—	1	10,088	5,914	—	—	—	1	10,088	5,904
Lebanon—Lebanon ...	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	1,852	971
Liberja—Liberia ...	—	—	—	3	66,352	4,820	—	—	—	2	71,195	47,340
Libja—Libya ...	—	—	—	3	3,399	331	—	—	—	1	168	40
Olanda—Netherlands ...	2	117	46	11	6,703	3,581	1	80	16	13	7,025	3,889
Nethe Lands Antilles— Antilles Olandiżi ...	—	—	—	—	132	98	—	—	—	—	—	—
Norveġja—Norway ...	1	60	40	3	30,059	15,948	2	120	80	3	25,588	13,600
Panama—Panama ...	4	276	185	4	35,008	22,107	4	276	185	2	2,174	1,184
Rumanija—Roumania ...	—	—	—	1	12,440	7,158	—	—	—	1	12,450	7,158
Rep. Somalja— Somali Rep. ...	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	11,705	6,899
Rep. S. Afrika— S. Africa Rep. ...	—	—	—	—	—	—	1	11	10	—	—	—
Spanja—Spain ...	—	—	—	1	1,500	865	—	—	—	1	1,500	865
Svezja—Sweden ...	2	20	15	5	13,791	6,448	1	4	4	6	6,093	7,771
Svizzera—Switzerland ...	—	—	—	1	465	208	—	—	—	—	—	—
Turkija—Turkey ...	—	—	—	2	9,078	5,010	—	—	—	2	9,078	5,010
U.S.A.—U.S.A. ...	—	—	—	7	11,336	6,900	1	62	60	4	729	532
U.S.S.R.—U.S.S.R. ...	—	—	—	2	22,234	11,521	—	—	—	2	22,234	11,521
Jugoslavja—Yugoslavia ...	—	—	—	7	13,101	6,395	—	—	—	6	12,605	6,181
TOTAL	93	2,309	1,439	203	584,781	328,969	107	2,502	1,642	139	567,429	318,555

RAPPORT LI JURI N-NUMRU TOTALI U T-TUNNELLAGG NETT TA' AJRUPLANI LI WASLU U TELQU MINN MALTA MATUL IX-XAHAR TA' GUNJU, 1968
STATEMENT SHOWING THE TOTAL NUMBER AND TONNAGE OF AIRCRAFT WHICH ARRIVED AT AND DEPARTED FROM MALTA DURING THE MONTH OF JUNE, 1968

PAJJIŻ TAN-NAZZJONALITÀ COUNTRY OF NATIONALITY	WASLU ARRIVALS		TELQU DEPARTURES	
	Nru. No.	Tunnellaġġ Tonnage	Nru. No.	Tunnellaġġ Tonnage
Renju Unit—United Kingdom ...	189	10,251.3	183	10,222.5
Awsralja—Australia ...	2	196.4	1	93.2
Kanada—Canada ...	1	12.0	1	12.0
Kenja—Kenya ...	3	4.8	3	4.8
Franza—France ...	1	47.2	4	47.2
Griċja—Greece ...	22	1,551.0	22	1,551.0
Italja—Italy ...	41	1,067.8	41	1,067.8
Lussemburgu—Luxembourg ...	3	214.2	4	285.6
Netherlands—Olanda ...	1	47.8	1	47.8
Svizzera—Switzerland ...	5	128.9	5	128.9
Tuneżija—Tunisia ...	3	4.5	3	4.5
U.S.A.—U.S.A. ...	13	94.7	14	103.2
TOTAL	287	13,620.6	287	13,573.5

Importazzjoni ta' Mirja

Id-Direttur tal-Kummerç jāvza li għas-sena 1968/69 giet allokata kwota ta' importazzjoni li tammonta għall-valur ta' £2,000 ta' hē'eg u li tkun skond l-ispeċifikazzjonijiet li ġejjin:—

(a) Mirja tal-plate-glass illustrati b'il-fidda ta' h̄xuna m̄nima ta' kwart ta' pulzier, iżjed minn 8" tul jew dijametru;

(b) Mirja anqas minn 8" tul jew dijametru;

(c) Mirja maqtughin b'il-brillant barra minn għal skopijiet ta' reklamar, ta' industrija jew skopijiet oħra speċjali.

2. L-applikazzjonijiet għal liċenza ta' importazzjoni jirċivhom id-Direttur tal-Kummerç mhux aktar tard minn nofs in-nhar tal-Hamis, il-31 ta' Ottubru, 1968. L-applikazzjonijiet, li għandhom isiru fuq il-formola preskritti, għandu jkun fihom tagħrif dwar kwantità, daqs, prezz kull biċċa, kwalità u pajjiż minn fejn se jkunu importati. Il-kelma "Mirja" għandha tinkiteb ċar fuq l-envelopes li jkun fihom l-applikazzjonijiet, li għandhom jinxejtu fil-kaxxa ta' l-offerti fit-Taqsima tal-Liċenzi tad-Dipartiment tal-Kummerç fi 2, Triq il-Kavallier, Il-Belt Valletta.

3. Kull aplikazzjoni għandha ssir f'isem l-applikant stess. Aplikazzjonijiet magħmulin indirettament minn aġenti f'isem il-klijenti jistgħu ma jiġux ikkunsidrati.

4. L-applikant għandu jniżżel fuq il-formola ta' l-applikazzjoni jekk huwiex "Agent/Importatur" jew "Bejjiegħ bl-Imnut", u aġenti/importaturi jistgħu jiġu mitluba jipprezentaw xhieda bid-dokumenti biex juru li huma l-aġenti magħrufa tad-ditta li tesporta l-oġġetti.

Importation of Mirrors

The Director of Trade notifies that an import quota amounting to £2,000 worth of glass mirrors conforming to the following specifications has been allocated for the year 1968/69:—

(a) Silvered polished plate glass mirrors of a minimum thickness of one-fourth of an inch, over 8" in length or diameter;

(b) Mirrors under 8" in length or diameter;

(c) Brilliant cut mirrors other than for advertising, industrial or other special purposes.

2. Applications for an import licence will be received by the Director of Trade not later than noon on Thursday, October 31, 1968. The applications, to be made on the prescribed form, shall contain full particulars as to quantity, size, unit price, quality and country of origin. The word "Mirrors" is to be clearly written on the envelopes containing the applications, which should be dropped in the tender box in the Licensing Division of the Department of Trade at 2, Cavalier Street, Valletta.

3. Each application is to be made in the applicant's own name. Applications made indirectly by agents on behalf of clients may not be considered.

4. The applicant is to state on the application form whether he is "Agent/Importer" or "Retailer", and agents/importers may be required to produce documentary evidence to show that they are the recognised agents of the firm exporting the goods.

5. Qabel jinħargu l-licenzi, l-applikanti jistgħu jiġu mitluba jipprezentaw fattura proforma, flimkien ma' ċertifikat minn awtorità kompetenti tal-pajjiż ta' l-esportazzjoni, fejn jiġu speċifikati l-kwalità/it-tip ta' mirja li jkun maħsub li jiġu importati.

6. Applikazzjonijiet li jaslu wara d-data ta' l-egħluq, jew li ma jkunux skond dawn il-kondizzjonijiet, jistgħu ma jiġux ikkonsidrati.

7. L-importazzjoni tat-tip ta' mirja speċifikati f'paragrafu 1 ta' l-Avviż lill-Istampa 55 tal-5 ta' Lulju, 1957, tibqa' ssir bla ebda restrizzjoni permezz ta' l-applikazzjoni.

It-18 ta' Ottubru, 1968.
(DTI/812/56)

5. Before licences are issued, applicants may be required to produce a proforma invoice, accompanied by a certificate from a competent authority of the exporting country, specifying the quality/type of mirror intended to be imported.

6. Applications received after the closing date, or which do not conform to these conditions, may not be taken into consideration.

7. The importation of the type of mirrors specified in paragraph 1 of Press Notice 55 of the 5th July, 1957, will continue to be freely allowed on application.

18th October, 1968.

CENTRAL BANK OF MALTA

Return of Assets and Liabilities as at the close of business on 30th September, 1968

LIABILITIES		ASSETS	
	£		£
Capital subscribed and paid up ...	500,000	Gold	3,000,021
General Reserve Fund	1,000,000	International Monetary Fund Gold	
Special Reserve Fund	1,000,000	Tranche Drawing Rights	1,041,672
Currency in circulation		Convertible Currencies	
Notes	36,232,082	Foreign Government Securities	
Deposits		Cash Balances Abroad and U.K.	
Government	50,500	coin	39,453,706
Bankers	5,102,835	Total External Reserve	43,495,399
Others	9,126	Malta Government Securities	940,203
	5,162,461	Fixed Assets, at cost	9,497
Other Liabilities	628,868	Other Assets	78,312
	44,523,411		44,523,411

Proportion of Total External Reserve to
Total Demand Liabilities = 105.0%

Valletta,
3rd October, 1968.

P. F. Maugham, General Manager
V. Lungaro Mifsud, Chief Accountant

RATI TAL-KAMBJU — RATES OF EXCHANGE

UFFIĊĊJU TAT-TEŻOR — It-18 ta' Ottubru, 1968.

TREASURY — 18th October, 1968.

L-Accountant General u Direttur tal-Kuntratti javża illi dawn ir-rati tal-kambju ghandhom jiġu osservati biex jiġi kalkolat id-dazju tad-Dwana skond l-artiklu 10 ta' l-Att ta' l-1964 dwar id-Dazji ta' l-Importazzjoni fuq valuri mfissrin f'fatturi jew dokumenti oħra barranin: —

The Accountant-General and Director of Contracts notifies that the following rates of exchange are to be observed in computing Customs Duty in terms of section 10 of the Import Duties Act, 1964 on value expressed in foreign invoices or other documents: —

Għall-perijodu bejn it-23 ta' Ottubru, u d-29 ta' Ottubru, 1968.

For period between 23rd October, and 29th October, 1968.

American Dollar	2.38855		Italian Lira	1487.50	
Austrian Schilling	61.73		Japanese Yen	856	
Belgian Franc	120.20		Norwegian Crown	17.0605	
Canadian Dollar	2.5630		Portuguese Escudo	68.475	Kull
Chinese Dollar	5.9085	Kull	Prague Crown	17.28	Lira
Danish Crown	17.9220	Lira	Spanish Peseta	166.475	Sterlina
Dutch Florin	8.6910	Sterlina	Swedish Crown	12.3550	Per
Egyptian Pound	1.0375	Per	Swiss Franc	10.2625	Pound
French Franc	11.88875	Pound	Turkish Pound	21.655	Sterling
German Deutschmark	9.5170	Sterling	Yugoslav Dinar	30	
Greek Drachma	72		Australian Dollar	2.147550	
Hungarian Florins	28.17		British Honduras Dollar	4	
Indian Rupæ	18.04		Hong Kong Dollar	1s. 4 ²⁷ / ₆₄ d. per Dollar	
			Pakistan Rupee	1s. 9d. per Rupee	

AVVIŻ TAT-TEŻOR**FAXEX**

(Avviż Nru. 350/68)

L-Aġent Accountant General u Direttur tal-Kuntratti javża għall-informazzjoni ta' kulhadd illi l-hin u d-data biex jinbaghtu offerti taħt l-avviż imsemmi hawn fuq ġew imtawla sal-10 a.m. tal-HAMIS, l-14 ta' Novembru, 1968.

It-18 ta' Ottubru, 1968.

TREASURY NOTICE**DRESSINGS**

(Advt. No. 350/68)

The Acting Accountant General and Director of Contracts notifies for general information that the closing time and date fixed for the presentation of tenders under the above-mentioned notice have been extended up to 10 a.m. on THURSDAY, November 14, 1968.

18th October, 1968.

OFFERTI**UFFIĊĊJU TAT-TEZOR**

L-Aġent Accountant General u Direttur tal-Kuntratti javża illi:—

Jistgħu jinbagħtu offerti magħluġin sal-10 a.m. tat-TNEJN, il-21 ta' Ottubru, 1968, għal:—

Avviż Nru. 347. Provvista ta' uniformijiet tal-*khaki* għall-Pulizija.

Avviż Nru. 348. Provvista ta' qliezet tal-*khaki* għall-Pulizija.

Avviż Nru. 353. Provvista ta' kaxxi forti.

Avviż Nru. 354. Provvista ta' qomos tal-*khaki* għall-Pulizija.

Avviż Nru. 357. Bini tal-fergħa tal-vant ta' klassijiet fil-*Grammar School* tal-Bniet, l-Imrieħel.

Jistgħu jinbagħtu offerti magħluġin sal-10 a.m. tal-HAMIS, l-24 ta' Ottubru, 1968, għal:—

Avviż Nru. 326. Provvista ta' flieksen tal-ħalib.

Avviż Nru. 327. Provvista ta' mpjant tal-friza.

Avviż Nru. 328. Provvista ta' kondensur ta' l-ammonja.

Avviż Nru. 329. Provvista ta' makni ta' l-ingerija mekkanika.

Avviż Nru. 330. Provvista ta' azzar raffinat.

Avviż Nru. 331. Provvista ta' fannijiet ta' mas-saqaf.

Avviż Nru. 325. Provvista ta' *branch exchange* tat-telefon fil-Qrati l-Godda. (Jithallas dritt ta' 10s. għal kull sett tad-dokumenti ta' l-offerta).

Avviż Nru. 355. Importazzjoni ta' qamħ Manitoba Nru. 2.

Avviż Nru. 360. Provvista u tqegħid ta' madum fis-swali tal-laqgħat fl-iskejjel primarji ta' Santa Vennera u tal-Mellieħa.

Avviż Nru. 361. Provvista u tqegħid ta' madum fil-blokki tal-ġimnastika u l-ingerija fl-Istitut Tekniku, in-Naxxar.

Avviż Nru. 362. Xiri ta' *Bills* tat-Teżor tal-Gvern ta' Malta.

TENDERS**THE TREASURY**

The Acting Accountant General and Director of Contracts notifies that:—

Sealed tenders will be received up to 10 a.m. on MONDAY, October 21, 1968, for:—

Advt. No. 347. Supply of khaki uniforms to Police Personnel.

Advt. No. 348. Supply of khaki trousers to Police Personnel.

Advt. No. 353. Supply of cash safes.

Advt. No. 354. Supply of khaki shirts to Police Personnel.

Advt. No. 357. Construction of the east classroom wing at the Girls' Grammar School, Mrieħel.

Sealed tenders will be received up to 10 a.m. on THURSDAY, October 24, 1968, for:—

Advt. No. 326. Supply of milk bottles.

Advt. No. 327. Supply of refrigeration plants.

Advt. No. 328. Supply of ammonia condenser.

Advt. No. 329. Supply of mechanical engineering machinery.

Advt. No. 330. Supply of bright steel.

Advt. No. 331. Supply of ceiling fans.

Advt. No. 325. Supply of a P.A.B.X. at the New Law Courts. (A fee of 10s. will be charged for each set of the tender documents).

Advt. No. 355. Importation of Manitoba Wheat No. 2.

Advt. No. 360. Supply and laying of tiles in the assembly halls of the Primary Schools at St Vennera and Mellieħa.

Advt. No. 361. Supply and laying of tiles in the gymnasium and engineering blocks at the Naxxar Technical Institute.

Advt. No. 362. Purchase of Malta Government Treasury Bills.

Jistghu jinbagħtu offeriti magħluqin sal-10 a.m. ta' TNEJN, it-28 ta' Ottubru, 1968, għal:—

Avviż Nru. 363. Restawrar ta' panew-wijiet fis-saqaf tal-kuruturi tal-Palazz, il-Belt.

Avviż Nru. 373. Xoghlijiet tal-konkos f'*Coal Wharf*, il-Marsa.

Jistghu jinbagħtu offeriti magħluqin sal-10 a.m. ta' HAMIS, il-31 ta' Ottubru, 1968, għal:—

Avviż Nru. 317. Provvista ta' *exchanges* tat-telefon mobiljari, (Jithallas dritt ta' £1 għal kull kopja ta' l-offerta).

Avviż Nru. 332. Provvista ta' preparati spiritużi.

Avviż Nru. 334. Provvista ta' flannela kulur il-krema.

Avviż Nru. 339. Provvista ta' tubi ta' l-azzar, *tubulars* u *fittings*.

Avviż Nru. 340. Provvista ta' *air conditioners*.

Avviż Nru. 341. Provvista ta' konċentratu ta' vitamini u proteini.

Avviż Nru. 342. Provvista ta' karta.

Avviż Nru. 343. Provvista ta' makkinarju tal-*welding*.

Avviż Nru. 344. Provvista ta' tornijiet.

Jistghu jinbagħtu offeriti magħluqin sal-10 a.m. ta' TNEJN, l-4 ta' Novembru, 1968, għal:—

Avviż Nru. 364. Provvista ta' karożzi *estate*.

Avviż Nru. 365. Provvista ta' armarji ta' l-azzar.

Jistghu jinbagħtu offeriti magħluqin sal-10 a.m. ta' HAMIS, is-7 ta' Novembru, 1968, għal:—

Avviż Nru. 349. Provvista ta' antibijotiċi *non-proprietary*.

Avviż Nru. 351. Provvista ta' diżinfettanti.

Jistghu jinbagħtu offeriti magħluqin sal-10 a.m. ta' HAMIS, l-14 ta' Novembru, 1968, għal:—

Avviż Nru. 356. Provvista ta' cable ta' voltagġ medju.

Avviż Nru. 366. Provvista ta' lanċa.

Avviż Nru. 371. Provvista ta' madur, *bedding and jointing material* għall-art tad-*dairy* fiċ-Ċentru tal-Ħalib, il-Ħamrun.

Avviż Nru. 350. Provvista ta' faxex.

Scaled tenders will be received up to 10 a.m. on on MONDAY, October 28, 1968, for:—

Advt. No. 363. Restoration of the ceilings panels in the Palace Corridors, Valletta.

Advt. No. 373. Concrete works at Coal Wharf, Marsa.

Scaled tenders will be received up to 10 a.m. on THURSDAY, October 31, 1968, for:—

Advt. No. 317. Supply of mobile telephone exchanges. (A fee of £1 will be charged for each copy of the tender documents).

Advt. No. 332. Supply of spirituous preparations..

Advt. No. 334. Supply of cream flannel.

Advt. No. 339. Supply of steel tubes, tubulars and fittings.

Advt. No. 340. Supply of air conditioners.

Advt. No. 341. Supply of vitamin and protein concentrates.

Advt. No. 342. Supply of paper.

Advt. No. 343. Supply of welding machinery.

Advt. No. 344. Supply of lathes.

Scaled tenders will be received up to 10 a.m. on on MONDAY, November 4, 1968, for:—

Advt. No. 364. Supply of estate cars.

Advt. No. 365. Supply of steel lockers.

Scaled tenders will be received up to 10 a.m. on THURSDAY, November 7, 1968, for:—

Advt. No. 349. Supply of non proprietary antibiotics.

Advt. No. 351. Supply of disinfectants.

Scaled tenders will be received up to 10 a.m. on THURSDAY, November 14, 1968, for:—

Advt. No. 356. Supply of medium voltage cable.

Advt. No. 366. Supply of motor launch.

Advt. No. 371. Supply of tiles, bedding and jointing material for floor of dairy at the Milk Centre, Ħamrun.

Advt. No. 350. Supply of dressings

Jistgħu jinbagħtu offerti magħluqin sal-10 a.m. tal-HAMIS, il-21 ta' Novembru, 1968, għal:—
Avviż Nru. 358. Provvista ta' power units.

Avviż Nru. 359. Provvista ta' karta.

Avviż Nru. 367. Provvista ta' *high pressure air charging set* bil-kompresur.

Avviż Nru. 368. Provvista ta' *air breathing sets* u *ċilindri spare*.

Avviż Nru. 369. Provvista ta' zraben tal-ġilda kannella.

Avviż Nru. 370. Provvista ta' għamara u apparat tal-*catering*.

Jistgħu jinbagħtu offerti magħluqin sal-10 a.m. tal-HAMIS, it-28 ta' Novembru, 1968, għal:—

Avviż Nru. 374. Provvista ta' oġġetti ta' l-ispizerija.

* Avviż Nru. 375. Provvista ta' karta.

* Avviż Nru. 376. Provvista ta' *cotton ticking*.

* Avviż Nru. 377. Provvista ta' oġġetti tal-kċina.

* Avviżi li qegħdin jidhru għall-ewwel darba.

L-offerti għandhom isiru biss fuq il-formola preskritta li, flimkien mal-konfizzjonijiet u dokumenti oħra rilevanti, jistgħu jiġu akkwistati mill-Uffiċċju tat-Teżor, Il-Palazz, Il-Belt Valletta f'kull ġurnata tax-xogħol bejn it-8.30 ta' fil-żgħir u nofs in-nhar.

It-18 ta' Ottubru, 1968.

DIPARTIMENT TAX-XOĠLIJJIET PUBBLIĊI

Id-Direttur tax-Xogħlijiet Pubbliċi jgħarraf illi:—

Sal-11 a.m. tal-Ġimgħa, il-25 ta' Ottubru, 1968, f'dan l-Uffiċċju jintlaqgħu offerti magħluqin għal:—

Avviż Nru. 151. Tneħhija ta' ħamrija u materjal mill-Industrial Estate tal-Marsa.

Avviż Nru. 152. Xogħlijiet ta' qtugħ ta' blat fl-Industrial Estate ta' l-Imsierah.

Il-formoli ta' l-offerta u kull tagħrif ieħor jistgħu jinkisbu mill-uffiċċju tax-Xogħlijiet Pubbliċi, 77, Triq Britannja, Il-Belt Valletta, f'kull ġurnata tax-xogħol matul il-hinijiet ta' l-uffiċċju.

It-18 ta' Ottubru, 1968.

Sealed tender will be received up to 10 a.m. on THURSDAY, November 21, 1968, for:—

Advt. No. 358. Supply of power units.

Advt. No. 359. Supply of paper.

Advt. No. 367. Supply of a high pressure air charging set with compressor.

Advt. No. 368. Supply of air breathing sets and spare cylinders.

Advt. No. 369. Supply of brown leather shoes.

Advt. No. 370. Supply of catering furniture and apparatus.

Sealed tenders will be received up to 10 a.m. on THURSDAY, November 28, 1968, for:—

Advt. No. 374. Supply of druggist sundries.

* Advt. No. 375. Supply of paper.

* Advt. No. 376. Supply of cotton ticking.

* Advt. No. 377. Supply of kitchenware.

* Advertisements appearing for the first time.

Tenders should be made only on the prescribed form which, together with the relevant conditions and other documents, are obtainable on application at the Treasury, The Palace, Valletta, on any working day between 8.30 a.m. and noon.

18th October, 1968.

PUBLIC WORKS DEPARTMENT

The Director of Public Works notifies that:—

Sealed tenders will be received at this Office upto 11 a.m. on Friday, 25th October, 1968, for:—

Advt. No. 151. Removal of soil and material from the Marsa Industrial Estate.

Advt. No. 152. Rock cutting works at the Msierah Industrial Estate.

Forms of tender and any further information may be obtained from the Office of Public Works, 77, Britannia Street, Valletta on any working day during office hours.

18th October, 1968.

UFFICCJU TA' L-ART

Il-Kummissarju ta' l-Art javża illi:—

Jistgħu jintbagħtu offeriti magħluqin f'kull gurnata u jiġu miftuha kull nhar ta' Ħamis 1-10 a.m., għall-kiri tal-postijiet li jidhru hawn taht.

Kantini 9, 47 u 69, is-Suq tal-Belt Valletta.

Posti Nri. 3, 7, 10, 11, 13, 15, 18 u mħażen Nri. 1 u 2, Suq tal-Ħamrun.

Jistgħu jintbagħtu offeriti magħluqin sal-10 a.m. tal-ĦAMIS, 1-24 ta' Ottubru, 1968, għal:—

Avviż Nru. 162. Kiri ta' post battal (hanut) Nru. 71, Triq San Nikola, Il-Belt Valletta.

Avviż Nru. 163. Kiri ta' biċċa art "Tal-Għazzieqa" limiti tas-Sigġiewi, għal skopijiet agrikoli.

Avviż Nru. 164. Kiri ta' Posta Nru. 4, Bormla.

Jistgħu jintbagħtu offeriti magħluqin sal-10 a.m. tal-Ħamis, il-31 ta' Ottubru, 1968, għal:—

Avviż Nru. 165. Kiri ta' hanut bħala vojt f'Nru. 3, Pjazza Dorell, Santa Lucia.

Avviż Nru. 166. Kiri ta' hanut Nru. 67, Blokk 1, Triq San Tumas, il-Furjana.

Avviż Nru. 167. Kiri ta' kantina 'C' (qabel 34), Triq San Duminku, Il-Belt Valletta (ma tinkerix għall-abitazzjoni).

Avviż Nru. 168. Kiri ta' Boathouse Nru. 2 f'Bugibba, San Pawl il-Baħar.

Jistgħu jintbagħtu offeriti magħluqin sal-10 a.m. tal-ĦAMIS, is-7 ta' Novembru, 1968, għal:—

* Avviż Nru. 169. Kiri tad-Daħla Nru. 1, Is-Sur, il-Ponta ta' l-Isla, l-Isla.

* Avviż Nru. 170. Kiri tal-post Nru. 16, Triq il-Bjar, Il-Belt Valletta (mhux biex jintuża għall-abitazzjoni).

* Avviż Nru. 171. Kiri tal-postijiet Nri. 118/119, Triq id-Dejqa, Il-Belt Valletta (mhux biex jintużaw għall-abitazzjoni).

LAND OFFICE

The Commissioner of Land notifies that:—

Sealed tenders for the lease of the following tenements will be received on any day and opened every Thursday at 10 a.m.

Cellars 9, 47 and 69, Valletta Market.

Stalls Nos. 3, 7, 10, 11, 13, 15, 18 and Stores Nos. 1 and 2, Hamrun Market.

Sealed tenders will be received up to 10 a.m. on THURSDAY, 24th October, 1968, for:—

Advt. No. 162. Lease of bare premises (shop) No. 71, St Nicholas Street, Valletta.

Advt. No. 163. Lease of a plot of land "Tal-Għazzieqa" limits of Sigġiewi, for agricultural purposes.

Advt. No. 164. Lease of Stall No. 4, Cospicua.

Sealed tenders will be received up to 10 a.m. on THURSDAY, 31st October, 1968, for:—

Advt. No. 165. Lease of bare shop No. 3, Dorell Place, Santa Lucia.

Advt. No. 166. Lease of Shop No. 67, Block I, St. Thomas Street, Floriana.

Advt. No. 167. Lease of cellar "C" (formerly 34) St. Dominic Street, Valletta (not to be used for habitation).

Advt. No. 168. Lease of Boathouse No. 2 at Bugibba, St. Paul's Bay.

Sealed tenders will be received up to 10 a.m. on THURSDAY, 7th November, 1968, for:—

* Advt. No. 169. Lease of Recess No. 1, Bastion Wall, Senglea Point, Senglea.

* Advt. No. 170. Lease of premises No. 16 Old Wells Street, Valletta (not to be used for habitation).

* Advt. No. 171. Lease of premises Nos. 118/119, Strait Street, Valletta (not to be used for habitation).

* Avviż Nru. 172. Kiri tal-post Nru. 122, Triq id-Dejqa, Il-Belt Valletta (mhux biex jintuża għall-abitazzjoni).

* Advt. No. 172. Lease of premises No. 122, Strait Street, Valletta (not to be used for habitation).

* Avviżi li qed jidhru għall-ewwel darba.

* Advertisements appearing for the first time.

L-offerti jridu jsiru biss fuq il-formola preskritta, li flimkien mal-kondizzjonijiet li għandhom x'jaqsmu u dokumenti oħra, jistgħu jiġu akkwistati jekk wiehed japplika għalihom fl-Uffiċċju ta' l-Art, 29, Triq Nofs in-Nhar, Il-Belt Valletta, f'kull ġurnata tax-xogħol bejn it-8.30 a.m. u nofs in-nhar.

Tenders should be made only on the prescribed form which, together with the relevant conditions and other documents, are obtainable on application at the Land Office, 29, South Street, Valletta, on any working day between 8.30 a.m. and noon.

It-18 ta' Ottubru, 1968.

18th October, 1968.

BOARD TA' L-ELETTRIKU TA' MALTA

MALTA ELECTRICITY BOARD

Il-*General Manager* javża li:—

The General Manager notifies that:

Sal-11 a.m. tat-Tlieta, it-22 ta' Ottubru, 1968, jintlaqgħu offert imagħluqin għal:—

Sealed tenders will be received up to 11 a.m. on Tuesday, 22nd October, 1968, for:—

Avviż Nru. 67/68. Provvista ta' *Medium Voltage Cable*.

Advt. No. 67/68. Supply of *Medium Voltage Cable*.

Sal-11 a.m. tat-Tlieta, id-29 ta' Ottubru, 1968, jintlaqgħu offert magħluqin għal:—

Sealed tenders will be received up to 11 a.m. on Tuesday, 29th October, 1968, for:—

Avviż Nru. 69/68. Provvista ta' *PVC insulated and sheated cable*.

Advt. No. 69/68. Supply of *PVC insulated and sheated cable*.

Avviż Nru. 70/68. Thaffir ta' trinek u tqegħid ta' cables fi Swieqi, San Giljan.

Advt. No. 70/68. Trenching and laying of cables at Swieqi, St Julian's.

Avviż Nru. 71/68. Thaffir ta' trinek u tqegħid ta' cables f'Villa Rosa, San Giljan.

Advt. No. 71/68. Trenching and laying of cables at Villa Rosa, St Julian's.

Jithallas dritt ta' 2/- għal kull Dokument ta' l-Offerta.

A fee of 2/- will be charged for each Tender Document.

Il-formoli ta' l-offerta u kull informazzjoni oħra jistgħu jiġu akkwistati mill-uffiċċju tal-Board ta' l-Elettriku ta' Malta, Triq Nazzjonali, il-Blata l-Bajda, f'kull ġurnata tax-xogħol bejn it-8.30 a.m. u nofs in-nhar.

Forms of tenders and any further information may be obtained from the office of the Malta Electricity Board, National Road, Blata l-Bajda, on any working day between the hours of 8.30 a.m. and noon.

It-18 ta' Ottubru, 1968.

18th October, 1968.

TRADE MARKS

Notice is hereby given for the purpose of Section 90 of the Industrial Property (Protection) Ordinance (Chapter 48) that Messrs Merck & Co. Inc. of 126 E. Lincoln Avenue, Rahway, New Jersey, U.S.A. have filed an application on the 25th July, 1968 for the **registration of a trade mark** consisting of a word reproduced hereunder in respect of pharmaceutical, veterinary and sanitary substances; infants' and invalids' foods; plasters, material for bandaging; material for stopping teeth, dental wax; disinfectants; preparation for killing weeds and destroying vermin produced by them and of their trade. (Trade Mark No. 9597).

This mark if and when registered and Trade Mark No. 9598 shall be assigned or transmitted only as a whole and not separately.

This mark will not be affixed to chloride or to things manufactured with or from chloride.

CHLOTRIDE

18th October, 1968.

LOUIS SAMMUT BRIFFA,
Comptroller of Industrial Property

* * *

Notice is hereby given for the purpose of Section 90 of the Industrial Property (Protection) Ordinance (Chapter 48) that Roche Products Limited, of Broadwater Road, Welwyn Garden City, Hertfordshire, England, Manufacturing Chemists, have filed an application on the 24th September, 1968 for the **registration of a trade mark** consisting of a word reproduced hereunder in respect of pharmaceutical, veterinary and sanitary substances (infants' and invalids' foods, plasters; material for bandaging, material for stopping teeth; dental wax; disinfectants; preparations for killing weeds and destroying vermin produced by them and of their trade. (Trade Mark No. 9681).

SYNEXYL

18th October, 1968.

LOUIS SAMMUT BRIFFA,
Comptroller of Industrial Property.

Notice is hereby given for the purpose of Section 90 of the Industrial Property (Protection) Ordinance (Chapter 48) that A.H. Robins Company Incorporated a company organized and existing under the laws of the State of Virginia, United States of America, of 1407 Cummings Drive, Richmond, Virginia 23220, U.S.A. have filed an application on the 19th September, 1968 for the **registration of a trade mark** consisting of a word reproduced hereunder in respect of pharmaceutical preparations for the treatment of Gastro-intestinal Disturbances produced by them and of their trade. (Trade Mark No. 9678).

ENTOZIME

18th October, 1968.

LOUIS SAMMUT BRIFFA,
Comptroller of Industrial Property.

Notice is hereby given for the purpose of Section 90 of the Industrial Property (Protection) Ordinance (Chapter 48) that Coleiro Bros. Ltd., of 59/60, Pinto Road, Marsa, Malta, have filed an application on the 2nd October, 1968 for the **registration of a trade mark** consisting of a word reproduced hereunder in respect of a non-alcoholic beverage produced by them and of their trade. (Trade Mark No. 9689).

SUNSHINE

18th October, 1968.

LOUIS SAMMUT BRIFFA,
Comptroller of Industrial Property.

TRADE MARKS

Notice is hereby given for the purpose of Section 90 of the Industrial Property (Protection) Ordinance (Chapter 48) that St. Regis Tobacco Corporation Ltd., a company organized and existing under the laws of Switzerland, of Weinbergstrasse 79, Zurich 8035, Switzerland, have filed an application on the 17th September, 1968 for the **registration of a trade mark** consisting of the words reproduced hereunder in respect of tobacco, raw or manufactured, smokers' articles; matches produced by them and of their trade. (Trade Mark No. 9672).

The right to the exclusive use of the words STRIKE IT RICH WITH is disclaimed.

Applicants undertake that this mark if and when registered and Trade Marks Nos. 7417 and 9578 shall be assigned or transmitted only as a whole and not separately.

STRIKE IT RICH WITH ST. REGIS

18th October, 1968.

LOUIS SAMMUT BRIFFA,
Comptroller of Industrial Property.

* * *

Notice is hereby given for the purpose of Section 90 of the Industrial Property (Protection) Ordinance (Chapter 48) that P.J. Carroll & Company Limited, a limited liability company organised under the laws of the Republic of Ireland, Manufacturers and Merchants, of Grand Parade, Dublin 6, Ireland, have filed an application on the 28th August, 1968 for the **registration of a trade mark** consisting of a word reproduced hereunder in respect of tobacco, raw or manufactured; smokers' articles; matches produced by them and of their trade. (Trade Mark No. 9646).

C U C H U L A I N N

18th October, 1968.

LOUIS SAMMUT BRIFFA,
Comptroller of Industrial Property.

* * *

Notice is hereby given for the purpose of Section 90 of the Industrial Property (Protection) Ordinance (Chapter 48) that Sobranie Limited, of Sobranie House, Chichester Road, London, N., England, Manufacturers, have filed an application on the 10th July, 1968 for the **registration of a trade mark** consisting of a word reproduced hereunder in respect of tobacco whether manufactured or unmanufactured; produced by them and of their trade. (Trade Mark No. 9582).

This mark if and when registered and Trade Marks Nos. 8756, 8757, 8758 and 8759 shall be assigned or transmitted only as a whole and not separately.

S O B R A N I E

18th October, 1968.

LOUIS SAMMUT BRIFFA,
Comptroller of Industrial Property.

TRADE MARK

Notice is hereby given for the purpose of Section 90 of the Industrial Property (Protection) Ordinance (Chapter 48) that Rothmans of Pall Mall Limited, a British Company, Manufacturers and Merchants, of 65 Pall Mall, London, S.W.1., England, have filed an application on the 19th August, 1968 for the registration of a trade mark consisting of a label reproduced hereunder in respect of tobacco, raw or manufactured; smokers' articles, matches produced by them and of their trade. (Trade Mark No. 9614).

Applicants undertake that this mark if and when registered and Trade Marks Nos. 2772, 3395, 4963, 5098, 5683, 6091, 6464, 6479, 6855, 6892, 7249, 7381, 7835, 7836, 8174, 8290, 8538, 8539, 8602, 8621, 8643 8924, 9026, 9031, 9180, 9231, 9340, 9341, 9599 and 9615 shall be assigned or transmitted only as a whole and not separately.

The right to the exclusive use of the packet of cigarettes in the officer's hand is disclaimed.



18th October, 1968.

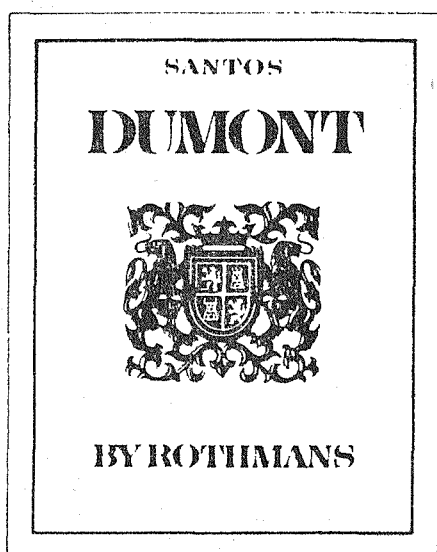
LOUIS SAMMUT BRIFFA,
Comptroller of Industrial Property.

TRADE MARKS

Notice is hereby given for the purpose of Section 90 of the Industrial Property (Protection) Ordinance (Chapter 48) that Rothmans of Pall Mall Limited, a British Company, Manufacturers and Merchants, of 65 Pall Mall, London, S.W.1., England, have filed an application on the 19th August, 1968 for the **registration of a trade mark** consisting of a label reproduced hereunder in respect of tobacco, raw or manufactured; smokers' articles, matches produced by them and of their trade. (Trade Mark No. 9615).

Applicants undertake that this mark if and when registered and Trade Marks Nos. 2772, 3395, 4963, 5098, 5683, 6091, 6464, 6479, 6855, 6892, 7249, 7381, 7835, 7836, 8174, 8290, 8538, 8539, 8602, 8621, 9614, 8643, 8924, 9026, 9031, 9180, 9231, 9340, 9341 and 9599 shall be assigned or transmitted only as a whole and not separately.

The Crown is common to the Trade of tobacco.



18th October, 1968.

LOUIS SAMMUT BRIFFA,
Comptroller of Industrial Property

* * *

Notice is hereby given for the purpose of Section 90 of the Industrial Property (Protection) Ordinance (Chapter 48) that Les Parfums Chypron, a Joint Stock Company organised under the laws of France, of 6 Rue Mertens, Bois-Colombes (Seine), France, have filed an application on the 17th September, 1968 for the **registration of a trade mark** consisting of a word reproduced hereunder in respect of bleaching preparations and other substances for laundry use; cleaning, polishing, scouring and abrasive materials; soaps, perfumery, essential oils, cosmetics, hair lotions and dentifrices produced by them and of their trade. (Trade Mark No. 9670).

DESIR

18th October, 1968.

LOUIS SAMMUT BRIFFA,
Comptroller of Industrial Property.

TRADE MARKS

Notice is hereby given for the purpose of Section 90 of the Industrial Property (Protection) Ordinance (Chapter 48) that Henkel & Cie Gesellschaft Mit Beschränkter Haftung, a limited liability company organised under the laws of the German Federal Republic, Manufacturers, of Henkelstrasse 67, Dusseldorf-Holthausen, Germany, have filed an application on the 6th September for the **registration of a trade mark** consisting of a word reproduced hereunder in respect of washing and cleaning agents for household purposes produced by them and of their trade. (Trade Mark No. 9651).

FAKT

18th October, 1968.

LOUIS SAMMUT BRIFFA,
Comptroller of Industrial Property.

* * *

Notice is hereby given for the purpose of Section 90 of the Industrial Property (Protection) Ordinance (Chapter 48) that Messrs Roche Products Limited, of Broadwater Road, Welwyn Garden City, Hertfordshire, England, Manufacturing Chemists, have filed an application on the 24th August, 1968 for the **registration of a trade mark** consisting of a word reproduced hereunder in respect of pharmaceutical, veterinary and sanitary substances, infants' and invalids' foods, plasters; material for stopping teeth; dental wax; disinfectants; preparations for killing weeds and destroying vermin, produced by them and of their trade. (Trade Mark No. 9635).

ADRICIDIN

18th October, 1968.

LOUIS SAMMUT BRIFFA,
Comptroller of Industrial Property

* * *

Notice is hereby given for the purpose of Section 90 of the Industrial Property (Protection) Ordinance (Chapter 48) that Sterling Products International, Incorporated, a corporation of the State of Delaware, with principal office at 90 Park Avenue, City and State of New York, United States of America, have filed an application on the 11th September, 1968 for the **registration of a trade mark** consisting of a word reproduced hereunder in respect of pharmaceutical, veterinary and sanitary substances; infants' and invalids' foods; plasters, material for bandaging; material for stopping teeth, dental wax; disinfectants; preparations for killing weeds and destroying vermin produced by them and of their trade. (Trade Mark No. 9659).

FIZRIN

18th October, 1968.

LOUIS SAMMUT BRIFFA,
Comptroller of Industrial Property.

* * *

Notice is hereby given for the purpose of Section 90 of the Industrial Property (Protection) Ordinance (Chapter 48) that C.H. Bernard & Sons Limited, a British Company, Manufacturers and Merchants. of Anglia House, Harwich, Essex, England, have filed an application on the 7th October, 1967 for the **registration of a trade mark** consisting of a word reproduced hereunder in respect of articles of clothing produced by them and of their trade. (Trade Mark No. 9304).

This mark if and when registered and Trade Mark No. 7669 shall be assigned or transmitted only as a whole and not separately.

ANGLIA

18th October, 1968.

LOUIS SAMMUT BRIFFA,
Comptroller of Industrial Property.

TRADE MARKS

Notice is hereby given for the purpose of Section 90 of the Industrial Property (Protection) Ordinance (Chapter 48) that American-Cigarette Company (Overseas) Limited, a company organised and existing under the laws of Switzerland, of Weinbergstrasse 79, Zurich 8035, Switzerland, have filed an application on the 6th September, 1968 for the **registration of a trade mark** consisting of a word reproduced hereunder in respect of tobacco, raw or manufactured; smokers' articles; matches, produced by them and of their trade. (Trade Mark No. 9653).

This mark if and when registered and Trade Mark No. 7082 shall be assigned or transmitted only as a whole and not separately.

FRESCO

18th October, 1968.

LOUIS SAMMUT BRIFFA,
Comptroller of Industrial Property.

* * *

Notice is hereby given for the purpose of Section 90 of the Industrial Property (Protection) Ordinance (Chapter 48) that Messrs Merck & Co. Inc. of 126 E. Lincoln Avenue, Rahway, New Jersey, U.S.A. have filed an application on the 25th July, 1968 for the **registration of a trade mark** consisting of a word reproduced hereunder in respect of pharmaceutical, veterinary and sanitary substances; infants' and invalids' foods; plasters, material for bandaging; material for stopping teeth, dental wax; disinfectants; preparations for killing weeds and destroying vermin produced by them and of their trade. (Trade Mark No. 9598).

This mark if and when registered and Trade Mark No. 9597 shall be assigned or transmitted only as a whole and not separately.

This mark will not be affixed to chloride or to things manufactured with or from chloride.

DICHLOTRIDE

18th October, 1968.

LOUIS SAMMUT BRIFFA,
Comptroller of Industrial Property.

* * *

Notice is hereby given for the purpose of Section 90 of the Industrial Property (Protection) Ordinance (Chapter 48) that Messrs Van den Bergh and Jurgens Limited of Unilever House, Blackfriars, London, E.C.4. England, have filed an application on the 28th August, 1968 for the **registration of a trade mark** consisting of the words reproduced hereunder in respect of edible oils and edible fats, milk and other dairy products. (Trade Mark No. 9648).

GOLDEN MOUNTAIN

18th October, 1968.

LOUIS SAMMUT BRIFFA,
Comptroller of Industrial Property.

* * *

Notice is hereby given for the purpose of Section 90 of the Industrial Property (Protection) Ordinance (Chapter 48) that Mr. S. Attard, of 12B, Cannon Road, Hamrun, has filed an application on the 7th September, 1968 for the **registration of a trade mark** consisting of a word reproduced hereunder in respect of cigarettes and cigarette packets produced by him and of his trade. (Trade Mark No. 9655).

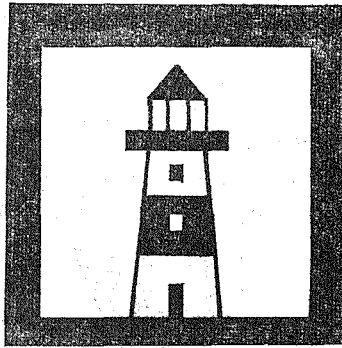
CARAVAN

18th October, 1968.

LOUIS SAMMUT BRIFFA,
Comptroller of Industrial Property.

TRADE MARKS

Notice is hereby given for the purpose of Section 90 of the Industrial Property (Protection) Ordinance (Chapter 48) that Lighthouse Toys Ltd., of Main Street, Qormi, have filed an application on the 27th August, 1968 for the **registration of a trade mark** consisting of a device reproduced hereunder in respect of wooden toys and retail boxes containing these toys produced by them and of their trade. (Trade Mark No. 9641).



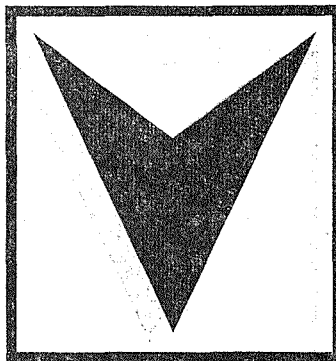
18th October, 1968.

LOUIS SAMMUT BRIFFA,
Comptroller of Industrial Property

* * *

Notice is hereby given for the purpose of Section 90 of the Industrial Property (Protection) Ordinance (Chapter 48) that Vitafoam Limited, of Don Mill, Don Street, Middleton, Manchester, Lancashire, England, a British Company, Manufacturers and Merchants, have filed an application on the 19th August, 1968 for the **registration of a trade mark** consisting of a device reproduced hereunder in respect of motor land vehicles and parts thereof, including tyres for vehicle wheels and inner tubes therefor; tyre wall embellishers for pneumatic tyres; patching materials (other than rubber solutions or cement) for tyres; tyre inflators; brake blocks, brake linings, brake shoes, direction indicators, anti-skid devices, bumpers, windscreen wipers, horns, mudguards, wheel discs, sparewheel supports, luggage racks, luggage holders, silencers, anti-dazzle devices (other than lamp fittings) and starters for engines all for motor land vehicles; and boats produced by them and of their trade. (Trade Mark No. 9622).

The right to the exclusive use of the letter V is disclaimed.



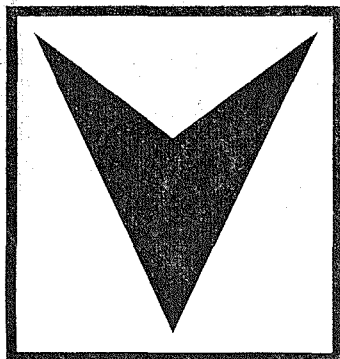
18th October, 1968.

LOUIS SAMMUT BRIFFA,
Comptroller of Industrial Property

TRADE MARKS

Notice is hereby given for the purpose of Section 90 of the Industrial Property (Protection) Ordinance (Chapter 48) that Vitafoam Limited, of Don Mill, Don Street, Middleton, Manchester, Lancashire, England, a British Company, Manufacturers and Merchants, have filed an application on the 19th August, 1968 for the **registration of a trade mark** consisting of a device reproduced hereunder in respect of chemicals and chemical compound for use in industry; produced by them and of their trade. (Trade Mark No. 9621).

The right to the exclusive use of the letter V is disclaimed.



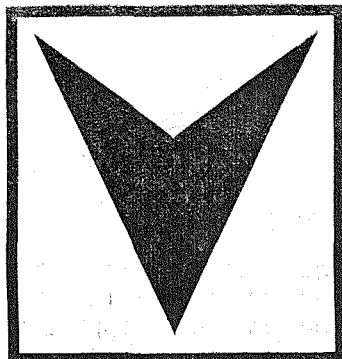
18th October, 1968.

LOUIS SAMMUT BRIFFA,
Comptroller of Industrial Property.

* * *

Notice is hereby given for the purpose of Section 90 of the Industrial Property (Protection) Ordinance (Chapter 48) that Vitafoam Limited, of Don Mill, Don Street, Middleton, Manchester, Lancashire, England, a British Company, Manufacturers and Merchants, have filed an application on the 19th August, 1968 for the **registration of a trade mark** consisting of a device reproduced hereunder in respect of leather and limitations of leather, and articles made from these materials; produced by them and of their trade. (Trade Mark No. 9624).

The right to the exclusive use of the letter V is disclaimed.



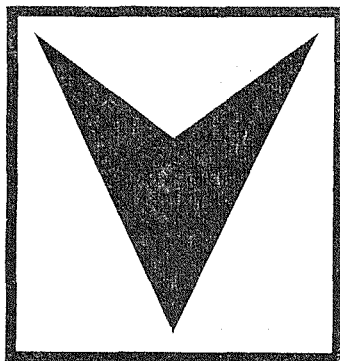
18th October, 1968.

LOUIS SAMMUT BRIFFA,
Comptroller of Industrial Property

TRADE MARKS

Notice is hereby given for the purpose of Section 90 of the Industrial Property (Protection) Ordinance (Chapter 48) that Vitafoam Limited, of Don Mill, Don Street, Middleton, Manchester, Lancashire, England, a British Company, Manufacturers and Merchants, have filed an application on the 19th August, 1968 for the **registration of a trade mark** consisting of a device reproduced hereunder in respect of india rubber, gutta percha, artificial rubber, artificial gutta and artificial balata, plastics in the form of sheets, blocks, rods or tubes all for use in manufacture; materials for packing, stopping or insulating produced by them and of their trade. (Trade Mark No. 9623).

The right to the exclusive use of the letter V is disclaimed.



18th October, 1968.

LOUIS SAMMUT BRIFFA,
Comptroller of Industrial Property.

* * *

Notice is hereby given that by a deed of assignment made on the 1st August, 1967 W. & M. Duncan Limited whose registered office is at 27 Beaverhall Road, Edinburgh 7, Scotland, have assigned Design No. 109 together with the goodwill of the business concerned in the goods for which the said design is registered to Rowntree and Company Limited whose registered office is at The Cocoa Works, Wigginton Road, York, England.

18th October, 1968.

LOUIS SAMMUT BRIFFA,
Comptroller of Industrial Property.

* * *

GRANT OF LETTERS PATENT

Notice is hereby given for the purpose of Section 19 of the Industrial Property (Protection) Ordinance (Chapter 48) that Messrs Esso Research and Engineering Company of 135 Broad Street, Elizabeth, State of New Jersey, United States of America, have filed an application for the grant of letters patent for the sole use and advantage of an invention entitled IMPROVEMENTS IN OR RELATING TO PROMOTED MOSQUITO CONTROL OIL. (Pat. No. 540).

The specification attached to the above application has been accepted and in default of lawful opposition to be made within two months of the date of this notice, Letters Patent shall be granted to applicants with priority from the 27th December, 1966.

18th October, 1968.

LOUIS SAMMUT BRIFFA,
Comptroller of Industrial Property.

AVVIZ TAL-QORTI — COURT NOTICE

[239]

Translation

IKUN jaf kulhadd illi b'rikors ipprezentat fis-Sekond'Awla tal-Qorti Ċivili tal-Maestà Tagħha r-Regina fid-29 ta' Awissu, 1968, Angiolina armla Galea u oħrajn talbu li tigi dikjarata miftuħa favur Angiolina armla minn Giovanni Galea, Giuseppa mart Michele Galea minnu assistita, Maria, xebba, u Luigi, dawn l-aħħar tlieta aħwa Galea, kwantu għal kwart (1/4) kull wieħed u waħda minnhom, is-successjoni ta' Emanuel Galea, bin John u Angiolina Said, imwieleđ Victoria, Gozo, u miet f'St Luke's Hospital, Pietà, fil-5 ta' Gunju, 1968, ta' 45 sena, mingħajr ebda testament.

IT IS hereby notified that by an application filed in Her Majesty's Civil Court, Second Hall, on the 29th August, 1968, Angiolina Galea, a widow, and others prayed that the succession of Emanuel Galea, the son of John and of Angiolina Said, born in Victoria, Gozo, and who died intestate at St Luke's Hospital, Pietà, on the 5th June, 1968, aged 45 years, be declared open in favour of Angiolina the widow of Giovanni Galea, Giuseppa the wife of Michele Galea assisted by him, Maria, a spinster, and Luigi, the last three sisters and brother Galea, one fourth (1/4) portion each.

Għaldaqshekk kull min jidhirlu li għandu interess huwa imsejjaħ biex jidher fil-Qorti hawn fuq imsemmija sabiex b'nota jmur kontra dik it-talba fiż-żmien ta' hmistax-il jum li jibda jgħaddi minn dak il-jum li fih jiġi mwahhal il-Bandu.

Wherefore any person who considers that he has an interest in the matter is hereby called upon to appear before the said Court and to bring forward his objections thereto by a minute to be filed within fifteen days from the posting of the Ban.

Registru tal-Qrati Superjuri tal-Maestà Tagħha r-Regina, il-lum it-3 ta' Ottubru, 1968.

Registry of Her Majesty's Superior Courts, this 3rd day of October, 1968.

ANT. TONNA,
Dep. Registrar.

ANT. TONNA,
Dep. Registratur

L-UNIVERSITA' IRJALI TA' MALTA

ROYAL UNIVERSITY OF MALTA

Rhodes Scholarship

Rhodes Scholarship

L-elezzjoni tar-Rhodes Scholar għall-1969 għal Malta għandha ssir f'Novembru, 1968. Id-data ta' l-għeluq għal applikazzjonijiet hija l-31 ta' Ottubru, 1968.

The election of the Rhodes Scholar for 1969 for Malta will be held in November, 1968. The closing date for applications is the 31st October, 1968.

Għal aktar dettadji, dawk li biħsiebhom japplikaw huma mitluba biex jaraw il-Gazzetta tal-Gvern Nru. 12,155 ippubblikata fl-4 ta' Gunju, 1968.

For further details, intending applicants are requested to see Government Gazette No. 12,155 published on the 4th June, 1968.

Uffiċċju ta' l-Università,

Office of the University,

L-Imsida, il-15 ta' Ottubru, 1968.

Msida, 15th October, 1968.

A.L. 83 ta' 1-1968

**ATT TA' L-1965 DWAR IL-BORD TA' STANDARDS TA' MALTA
(ATT NRU. XXVII TA' L-1965)**

**Standard Order ta' 1-1968 dwar Prodotti tal-Pullam Iffrizjat għal Kollox
(Standard Order Nru. 12: 1968)**

Bidu fis-sehħ: B'Avviż.

BIS-SAHHA tas-segħat mogħtija bl-artikolu 4 ta' l-Att ta' 1-1965 dwar il-Bord ta' *Standards* ta' Malta, il-Bord ta' *Standards* ta' Malta għamel l-*Standard order* li ġej:—

1.1 Dan l-*istandard order* jista' jissejjaħ l-*Standard Order* ta' 1-1968 dwar Prodotti tal-Pullam Iffrizjat Għal Kollox, u jista' jiġi magħruf bhala *Standard Order* Nru. 12: 1968. Titolu u bidu
fis-sehħ.

1.2 Dan l-*istandard order* għandu jibda jsehħ f'data wara li jgħaddu għoxrin ġurnata mill-ġurnata li fiha jitqiegħed fuq il-Mejda tal-Kamra tad-Deputati, liema data għandha tiġi avżata mill-Bord b'Avviż fil-Gazzetta tal-Gvern.

2.1 F'dan l-*istandard order*, kemm-il-darba r-rabta tal-kliem ma teħtieġx xort'ohra — Tifsir.

2.11 "l-Att" tfisser l-Att ta' 1-1965 dwar il-Bord ta' *Standards* ta' Malta;

2.12 "tjur għat-tgholija" tfisser tjur ta' età u varjetà mhux speċifikata;

2.13 "tjur għax-xiwi" tfisser tajra domestika ta' età żgħira li jkollha l-għadma tas-sider wasa' u li tkun giet maqtula qabel ma' jkollha h̄dax-il ġimgħa;

2.14 "ħosien" tfisser tjur imsewwija ta' sess maskil li jkunu ġew maqtula qabel ma jkollhom sitt xhur;

2.15 "interjuri" tfisser l-għonq, il-fwied u l-qansħa tal-pullam;

2.16 "pullam" tfisser tajra domestika, iżda ma tinkludix papri, wiżż jew dundjani;

2.17 "prodotti ta' pullam" tfisser tjur sħaħ, jew porzjonijiet jew partijiet tagħhom, kif imsemmija fil-paragrafu 7 ta' dan l-ordni u li jkunu ġew preparati u maħżuna skond il-kondizzjonijiet ta' dan l-*istandard order*.

2.2 Kliem użati f'dan l-*istandard order* u mhux imfissra xort'ohra għandu jkollhom l-istess tifsir kif mogħti lilhom fl-Att.

3.1 Ebda detentur ta' liċenza skond l-Att ma jista' juża l-*istandard mark* relattivament għal xi prodott ta' pullam jekk dak il-prodott ma jkunx jaqbel mad-disposizzjonijiet ta' dan l-*istandard order* fl-aspetti kollha. Użu ta'
standard mark.

Liema pullam
jista' jintuza.

4.1 Ma jista' jintuza ebda pullam li jkun marid jew li jkun miet jew gie maqtul qabel ma jigi maqtul b'mod normali fil-fabbrika.

4.2 Ebda pullam li jkollu infafet, brix, jew li jkollu sider irqiq hafna, bil-gwienah jew bis-saqajn miksura, jew li jkun difettuż b'xi mod ieħor ma għandu jigi wżat għal pakkjar bħala karkassa sħiħa.

Qtil u
Preparazzjoni.

5.1 Il-pullam għandu jigi maqtul b'metodu approvat mill-Veterinarju Prinċipali tal-Gvern u, waqt li jkun sħun, għandu jithalla jitqattar biex ikun hieles minn demm kemm jista' jkun possibbli.

5.21 Il-karkassi kollha għandhom ikunu ħielsa għal kollox minn rix, minn pinen tar-rix, imsaren u l-organi interjuri, ir-ras, is-saqajn u l-parti t'isfel tas-sieq.

5.22 Ma għandux jithalla aktar minn 3 ċentimetri mill-għaksa qabel l-ippakkjar.

5.23 L-imsaren għandhom jitneħħew mingħajr ma jinfaqaw u ebda pullam ma għandu jintuza jekk l-imsaren jinfaqaw waqt li jkunu qed jigu mneħħija.

5.3 Il-fwied għandu jitneħħa mill-imsaren u l-marrara skartata mingħajr ma tinqasam.

5.4 Il-qansha għandha titneħħa mill-imsaren, tiġi miftuħa u l-kontenut jitneħħa bil-ħasil; ir-rita ta' barra għandha titqaxxar u tiġi skartata.

5.5 Il-qalb għandha titneħħa mill-imsaren u mnaddfa.

5.6 L-għonq għandu jigi maqtuġh barra mill-karkassa bla rix.

Tnaddif.

6.1 Il-karkassi u l-interjuri preparati kif deskritt fil-paragrafu 5 ta' dan l-ordni għandhom jigu mnaddfa sewwa bil-ħasil, tant inter-nament kemm esternament, b'ilma ġiri tax-xorb.

6.2 Waqt u wara dak il-ħasil, il-pordott għandu jinżamm 'il bogħod għal kollox minn, u hieles minn tniġġiż ta', il-postijiet fejn isir il-qtil jew it-tneħħja ta' l-imsaren.

Deskrizzjoni
ta' prodotti
ta' pullam
divers.

7.1 Tjur għat-tgħolija —

7.11 għandu jkollhom l-interjuri mill-istess tajra jew minn tajra bħalha mgeżwra mal-karkassa;

7.12 għandu jkollhom apparenza ta' simna generali b'sider u b'koxox imħallma sewwa u l-għadma tas-sider għandha tkun flessibbli; meta jinħallu mis-silġ, il-laħam għandu jkun artab u għandu jkun ta' kwalità fina u ta' kulur tajjeb u, meta jinxtwew jew jinglew mingħajr ma jigu qabel misjura, għandhom ikunu torja. Il-prodott għandu jkollu palat tajjeb u ma għandux ikollu toġhmiet jew irwejjah.

7.2 Hosien —

7.21 jista' jew ma jistax ikollhom l-interjuri mill-istess tajra jew minn tajra bħalha mgeżwra mal-karkassa.

7.22 għandu jkollhom kulur tajjeb u apparenza smina u għandhom ikunu raġonevolment torja wara x-xiwi jew wara l-qali u ma għandux ikollhom toghmiet jew irwejjah.

7.3 Tjur għat-tgħolija—

7.31 Jista' jew ma jistax ikollhom l-interjuri mill-istess tajra jew minn tajra bħalha imgeżwra mal-karkassa.

7.32 Għandu jkkollhom kulur u apparenza tajba u jkunu raġonevolment torja u ma jkollhomx tghomiet jew irwejjah.

7.4 L-isdra, id-*drumtsicks*, il-fwied, l-ghenuq, l-interjuri u l-porzjonijiet jew il-partijiet ta' karkassi ta' pullam jistgħu jittiehdu minn pullam ta' kull tip iżda għandhom ikunu ttikkettjati b'mod rigoruż skond il-kondizzjonijiet tal-paragrafu 11.12 ta' dan l-ordni.

8.1 Il-prodotti ta' pullam għandhom jiġu mkessha sa temperatura ta' 32° — 36° Fahrenheit (0° — 2.2° Centigrad) f'perijodu ta' mhux iżjed minn 24 siegħa minnufih wara li jiġu preparati u mnaddfa kif deskritt fil-paragrafi 5 u 6 ta' dan l-ordni. Tkessih.

9.1 Minnufih wara t-tkessih, il-prodott għandu jiġi mgeżwer u mnaqqas għal temperatura interna massima ta' 0° Fahrenheit (— 18° Centigrad) fi żmien tliet siegħat. Iffriżjar u hażna.

9.2 Wara friża rapida kif deskritt fil-paragrafu 9.1, il-prodott għandu jinżamm f'temperatura kostanti taht iż-0° Fahrenheit (— 18° Centigrad).

9.3 Ix-xorta ta' friża ta' malajr deskritta fil-paragrafu 9.1, ix-xorta ta' tgeżwir, it-tul ta' hażna u l-kondizzjonijiet generali tal-hażna għandhom ikunu tali illi l-prodott, meta jiġi defrostat, ma

9.31 jitlifx b'mod eċċessiv il-fluwidi tal-ġisem;

9.32 jurix xi telf mill-kulur jew xi hruq bil-friża;

9.33 jkollux xi toghmiet jew irwejjah.

10.1 Il-prodotti kollha tal-pullam għandhom jitqegħdu f'materjal tat-tgeżwir li — Materjal għat-tgeżwir.

10.11 jgħattu l-prodott kollu;

10.12 jkunu b'saħħithom biżżejjed biex jifilhu l-mfli, il-friża, il-manigġ u t-trasport mingħajr hsara; u

10.13 minnhom ma jinfidx ilma u li ma joħroġx minnhom faċilment tixrib.

11.1 It-tagħrif li ġej għandu jiġi mogħti bi stampar ċar u legġibbli fuq il-materjal tat-tgeżwir, *tag* jew tikketta: — Tikkettjar.

11.11 ix-xorta preċiża tal-prodott;

11.12 it-tip ta' oriġini tal-pullam;

11.13 l-isem tal-fabbrikant jew tal-marka.

11.2 Ebda tagħrif eżagerat, qarrieqi jew mhux preċiż ma hu permess fuq it-tikketta.

L.N. 83 of 1968

MALTA BOARD OF STANDARDS ACT, 1965
(ACT NO. XXVII OF 1965)

Deep Frozen Poultry Products Standard Order, 1968
(Standard Order No. 12: 1968)

Date of commencement: By Notice.

IN exercise of the powers conferred by section 4 of the Malta Board of Standards Act, 1965, the Malta Board of Standards has made the following standard order:

Citation and commencement.

1.1 This standard order may be cited as the Deep Frozen Poultry Products Standard Order, 1968, and may be referred to as Standard Order No. 12: 1968.

1.2 This standard order shall become operative on a date after the lapse of twenty days from the day in which it is laid on the Table of the House of Representatives, which date shall be notified by the Board by Notice in the Government Gazette.

Interpretation.

2.1 In this standard order, unless the context otherwise requires —

2.11 “the Act” means the Malta Board of Standards Act, 1965;

2.12 “boiling fowls” means birds of unspecified age and variety;

2.13 “broiler birds” means a young domestic fowl which has a broad breast bone and which has been slaughtered before reaching eleven weeks of age;

2.14 “capons” means desexed male birds which have been killed before exceeding six months of age;

2.15 “giblets” means the neck, heart, liver and gizzard of poultry;

2.16 “poultry” means domestic fowl, but does not include ducks, geese or turkeys;

2.17 “poultry products” means whole birds, or portions or parts thereof, as are referred to in paragraph 7 hereof and which have been prepared and stored in accordance with the terms of this standard order.

2.2 Words used in this standard order and not otherwise defined shall have the same meaning as is assigned to them in the Act.

Use of standard mark.

3.1 No licensee under the Act may use the standard mark in respect of any poultry product unless such product is produced in conformity with the provisions of this standard order in all respects.

Poultry which may be used.

4.1 No poultry shall be used which is diseased or which has died or has been killed before being normally slaughtered at the factory.

4.2 No poultry that is blistered, bruised, excessively thin chested, with broken wings or legs, or defective in any other way shall be used for packing as whole carcasses.

5.1 Poultry shall be killed by a method approved by the Principal Government Veterinary Officer and, while warm, shall be allowed to drain as free of blood as possible.

Slaughtering
and
preparation.

5.21 All carcasses shall be completely freed of feathers, pin feathers, viscera and internal organs, head, feet and lower legs.

5.22 Not more than 3 centimetres of hock shall be left before packing.

5.23 The viscera shall be removed without rupturing and no poultry shall be used if its viscera is ruptured on removal.

5.3 The liver shall be removed from the viscera and the gall bladder discarded without breaking it.

5.4 The gizzard shall be removed from the viscera, cut open and the contents removed by washing; its lining shall be peeled off and discarded.

5.5 The heart shall be removed from the viscera and trimmed.

5.6 The neck shall be severed from the defeathered carcass.

6.1 Carcasses and giblets prepared as described in paragraph 5 hereof shall be thoroughly cleaned by washing, both internally and externally, in running potable water.

Cleaning.

6.2 During and after such washing, the product shall be kept completely clear of, and free from contamination by, the areas where slaughtering or evisceration take place.

7.1 Broiler birds —

7.11 shall have the wrapped giblets from the same or similar bird returned to the carcass;

7.12 shall have a general plump appearance with ample breast meat and well fleshed thighs and shall have a flexible breast bone cartilage; when thawed, the flesh shall be soft and shall possess a fine grain and good colour and, when grilled or fried without previous cooking, shall be tender. The product shall be palatable and shall possess no off flavours or odours.

Description of
various poultry
products.

7.2 Capons —

7.21 may or may not have the wrapped giblets from the same or similar bird returned to the carcass;

7.22 shall have a good colour and plump appearance and shall be tender after roasting or frying and possess no off flavours or odours.

7.3 Boiling fowls —

7.31 may or may not have the wrapped giblets from the same or similar bird returned to the carcass;

7.32 shall have a good colour and appearance and be reasonably tender and possess no off flavours or odours.

7.4 Breasts, drumsticks, livers, necks, giblets and portions or parts of poultry carcasses may be derived from poultry of any type but must be labelled strictly in accordance with the terms of paragraph 11.12 hereof.

Cooling.

8.1 Poultry products shall be chilled to a temperature of 32° — 36° Fahrenheit (0° — 2.2° Centigrade) within a period not exceeding 24 hours immediately after being prepared and cleaned as described in paragraphs 5 and 6 hereof.

Freezing and storage.

9.1 Immediately after chilling, the product shall be wrapped and reduced to a maximum internal temperature of 0° Fahrenheit (—18° Centigrade) within three hours.

9.2 After rapid freezing as is described in paragraph 9.1, the product shall be maintained at a steady temperature below 0° Fahrenheit (—18° Centigrade).

9.3 The nature of the quick freezing described in paragraph 9.1, the nature of the wrapper, the length of storage and general storage conditions shall be such that the product, on being defrosted, does not —

9.31 lose excessive body fluids;

9.32 show any discolouration or freezeburn;

9.33 possess any off flavours or odours.

Wrappers.

10.1 All poultry products shall be placed in wrappers which —

10.11 shall cover the entire product;

10.12 shall be sufficiently robust to withstand filling, freezing, handling and transport without damage; and

10.13 shall be waterproof and not readily permeable to moisture.

Labelling.

11.1 The following information shall be supplied in clear and legible printing on the wrapper, tag or label:—

11.11 the precise nature of the product;

11.12 the type of poultry of origin;

11.13 the name of the manufacturer or brand.

11.2 No exaggerated, misleading or inaccurate information may be permitted on the label.

Nru. 34

18. 10. 68.

MALTA**KAMRA TAD-DEPUTATI**

ABBOZZ ta' Ligi mressaq mill-Onorevoli Dr Alexander Cachia Zammit, M.D., M.P., Ministru tas-Saħħa, u moqri għall-Ewwel darba fis-Seduta tas-7 ta' Ottubru, 1968.

ATT biex ikompli jemenda l-Ordinanza dwar l-Organizzazzjoni tad-Dipartiment Mediku u tas-Saħħa, Kap. 148.

LOUIS F. TORTELL

Skrivan tal-Kamra tad-Deputati.

HOUSE OF REPRESENTATIVES

A BILL introduced by the Honourable Dr Alexander Cachia Zammit, M.D., M.P., Minister of Health, and read the First time at the Sitting of the 7th October, 1968.

AN ACT further to amend the Medical and Health Department (Constitution) Ordinance, Cap. 148.

LOUIS F. TORTELL

Clerk to the House of Representatives.

ABBOZZ TA' LIĠI

msejjah

ATT biex ikompli jemenda l-Ordinanza dwar l-Organizzazzjoni tad-Dipartiment Mediku u tas-Saħħa, Kap. 148.

IL-WISQ Eċċellenti Maestà Tagħha r-Regina, bil-parir u kunsens tal-Kamra tad-Deputati ta' Malta, imlaqqgħa f'dan il-Parlament, u bl-awtorità ta' l-istess, harġet b'liġi dan li ġej:—

Titolu fil-qosor.

1. Dan l-Att jista' jissejjah l-Att ta' l-1968 li jemenda l-Ordinanza dwar l-Organizzazzjoni tad-Dipartiment Mediku u tas-Saħħa (Emenda Nru. 2), u għandu jinqara u jiftiehem haġa waħda ma' l-Ordinanza dwar l-Organizzazzjoni tad-Dipartiment Mediku u tas-Saħħa, hawnhekk iżjed 'il quddiem imsejha "il-liġi prinċipali".

Emenda ta' l-artikolu 25 tal-liġi prinċipali.

2. Fl-artikolu 25 tal-liġi prinċipali, minflok il-kliem "taħt il-paragrafi (ċ) u (d) tas-subartikolu (2) ta' l-artikolu 24" għandhom jidhlu l-kliem "skond il-paragrafi (ċ), (d) u (e) tas-subartikolu (2) u skond is-subartikolu (6) ta' l-artikolu 24".

Skopijiet u Raġunijiet

L-iskop ta' dan l-Abbozz huwa biex jemenda l-artikolu 25 ta' l-Ordinanza dwar l-Organizzazzjoni tad-Dipartiment Mediku u tas-Saħħa billi tiġi mdaħħla riferenza li ma kenitx inkluża meta l-imsemmija Ordinanza ġiet emendata bl-Att Nru. XXIII ta' l-1968.

A BILL
entitled

AN ACT further to amend the Medical and Health Department (Constitution) Ordinance, Cap. 148.

BE IT ENACTED by the Queen's most Excellent Majesty, by and with the advice and consent of the House of Representatives of Malta, in this present Parliament assembled, and by the authority of the same, as follows:

1. This Act may be cited as the Medical and Health Department (Constitution) (Amendment) (No. 2) Act, 1968, and shall be read and construed as one with the Medical and Health Department (Constitution) Ordinance, hereinafter referred to as "the principal law". Short title.

2. In section 25 of the principal law, for the words "under paragraphs (c) and (d) of subsection (2) of section 24" there shall be substituted the words "under paragraphs (c), (d) and (e) of subsection (2) and under subsection (6) of section 24". Amendment of section 25 of the principal law.

Objects and Reasons

The object of this Bill is to amend section 25 of the Medical and Health Department (Constitution) Ordinance by the insertion of a cross-reference not included when the said Ordinance was amended by Act No. XXIII of 1968.